



NewYork-Presbyterian Hospital

Guía para pacientes y visitantes

Durante la estadía de su hijo



NewYork-Presbyterian
Morgan Stanley Children's Hospital

BIENVENIDOS

Bienvenidos al NewYork-Presbyterian/Morgan Stanley Children's Hospital. Aquí, usted encontrará personal dedicado a suministrar cuidados y servicios de la más alta calidad y con la mayor compasión a su hijo en un ambiente cálido y amigable.

Para ayudarlos a usted y a su hijo durante su permanencia en el hospital, hemos desarrollado esta guía: ***Durante la estadía de su hijo***. Incluye información sobre servicios y entretenimientos que se encuentran disponibles para que su hijo se sienta lo más cómodo posible. También proporciona información importante sobre el equipo para el cuidado de la salud de su hijo, así como información que usted debe conocer para preparar a su hijo para volver a casa. Esta Guía también incluye las perspectivas personales de los miembros del Consejo Asesor de Familias del Morgan Stanley Children's Hospital, ellos son padres que, como usted, han tenido experiencias personales en nuestra institución.

NewYork-Presbyterian Hospital es uno de los centros médicos académicos más integrales del mundo, con reconocidos especialistas en todos los campos de la medicina. Estamos orgullosos de la atención excepcional que brindamos. Más importante aún, es que nos enorgullece el compromiso de nuestro personal para brindar el mejor cuidado a su hijo y su familia.

Queremos que usted participe activamente de los cuidados de su hijo. Si hay algo que podamos hacer para facilitar la estadía de su hijo, no dude en consultarnos o compartir sus dudas con un médico o un miembro del equipo de salud de su hijo.

Gracias por permitirnos el privilegio de cuidar de su hijo.

Cordialmente,



Dr. Herbert Pardes
Presidente y Director General
NewYork-Presbyterian Hospital





←

STOP

Newark Public Safety
Newark, NJ

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
THE STATE UNIVERSITY OF NEW YORK
SUNY AT NEWARK

CONTENIDO

Una filosofía centrada en la familia

Consejo Asesor de la Familia	5
------------------------------------	---

Para el cuidado de su hijo

El equipo de cuidados de su hijo	6
Las comidas de su hijo.....	10
Los medicamentos de su hijo.....	11
Tratamiento del dolor de su hijo	13
Equipo de respuesta rápida	13
Teléfonos del puesto de enfermería	13
Programa de puericultura	14
Programa escolar	16
Equipo de cuidados pediátricos avanzados	16
Grupos de apoyo	17
Administración de servicios al paciente.....	17
Servicios de intérprete	17
Servicios para personas con deficiencias visuales	17
Consultas éticas	17
Servicios pastorales.....	18

Para su consideración

Instalaciones para huéspedes y hoteles	19
Servicios internacionales	20
Expediente personal de salud online: myNYP.org...	20

Para la conveniencia y comodidad de su familia

Servicio telefónico	21
Servicio de televisión	21
Acceso a Internet para computadoras portátiles...	21
Servicio de conserjería: Errand Solutions	23
Servicios de la unidad para padres y familiares	23
Horario de visitas.....	24
Mesa de recepción	24
Tienda de regalos	24
Peluquería	24

Para la seguridad de su hijo

Información importante sobre la seguridad de los pacientes	25
Prevención de infecciones	28
Globos/Flores.....	30
Dispositivos eléctricos	30
Otros pacientes pediátricos	30
Distintivo de identificación del personal.....	30
Seguridad	30
Objetos de valor	31
Objetos perdidos	31
Normas sobre el cigarrillo	31

Información útil para padres

Comprensión de términos médicos	32
Recursos educativos	43

Preparación para volver a casa

Planificación del alta médica	45
Lista de verificación para volver a casa.....	46
Lista de medicamentos de su hijo	47
Llamada telefónica del alta	48
Encuesta de satisfacción del paciente	48
Cajero.....	48
Facturación	48
Expedientes médicos	50

Derechos y responsabilidades de los pacientes

Los derechos de su hijo	51
Sus responsabilidades.....	51
Si tiene dudas	52

Encuentre el camino

Indicaciones	53
Estacionamiento	54
Mapa y servicios del vecindario.....	54

Notas.....	55
------------	----

Índice	58
--------------	----



UNA FILOSOFÍA CENTRADA EN LA FAMILIA

La atención centrada en la familia promueve la salud y el bienestar de los niños y sus familias a través de una respetuosa relación entre la familia y los profesionales. Este enfoque se basa en el trabajo conjunto de las familias, los médicos, el personal y los administradores para brindar atención a los niños. La atención centrada en la familia honra las fortalezas, las culturas, las tradiciones y la experiencia que cada persona aporta a esta relación. La participación de la familia en el cuidado de la salud de su hijo puede ayudar a promover mejores resultados para la salud y una mayor satisfacción del paciente.

Para fomentar aún más la atención centrada en la familia, en muchas unidades se llevan a cabo rondas con la participación de la familia. Durante estas rondas, se invita a los padres a escuchar al equipo de atención médica mientras analiza el plan de atención de su hijo, a compartir cualquier observación reciente sobre su hijo que los preocupe y formular preguntas relacionadas con su atención. Dado que existe un tiempo limitado durante las rondas, los padres pueden solicitar una reunión con los médicos más tarde en el día para analizar el plan de atención de su hijo con más detalle.

Los padres y los cuidadores siempre deben formar parte del plan de atención de su hijo. Aunque no participe en las rondas centradas en la familia, usted debe consultar la enfermera de su hijo cuál será el plan de atención para ese día. Si desea participar en estas rondas, deberá informárselo a la enfermera que atiende a su hijo todos los días.

Consejo Asesor de la Familia

El Consejo Asesor de la Familia del Morgan Stanley Children's Hospital es un grupo de padres, empleados del hospital y profesores universitarios especializados que trabajan en conjunto para hacer del hospital un lugar mejor para los niños y sus familias, y para ayudar a mejorar la atención. El objetivo primario del Consejo Asesor de la Familia es promover la atención centrada en la familia, un enfoque del cuidado de la salud que respeta el papel central que desempeña la familia en el cuidado de un niño enfermo, tanto dentro como fuera del hospital. A través de la atención centrada en la familia, los médicos, los enfermeros, los administradores y las familias colaboran en un ambiente de confianza y respeto.



Muchos miembros del Consejo Asesor de la Familia son padres y cuidadores. Ellos entienden que los hospitales pueden ser abrumadores. Por eso trabajan estrechamente con el personal del hospital para ayudar a otras familias a obtener la información que necesitan para cuidar a sus hijos con confianza y ayudar a aliviar el estrés de tener un hijo en el hospital.

Si desea conocer más sobre el Consejo Asesor de la Familia, llame al (212) 305-0709 o visite www.childrensnyp.org y haga clic en el Morgan Stanley Children's Hospital.

PARA EL CUIDADO DE SU HIJO

El equipo de cuidados de su hijo

Durante la estadía de su hijo, conocerá a muchos profesionales de la salud que trabajan juntos para coordinar el tratamiento de su hijo. Ellos conforman el equipo de cuidados de la salud de su hijo. Usted y su familia también son una parte importante del equipo. Los alentamos a hablar y expresar sus necesidades y sus dudas.

Médicos

Es posible que haya muchos médicos que participen en los cuidados de su hijo. Además del médico tratante, que suele ser el médico personal de su hijo o el médico que lo ingresó, el niño puede recibir la visita de otros especialistas médicos o quirúrgicos, así como de fellows o residentes. Un fellow es un médico que se está capacitando en su subespecialidad. Un residente es un médico que ha terminado la facultad de medicina y participa en un programa de capacitación en una especialidad específica. Los residentes también se conocen como personal interno y trabajan bajo la supervisión atenta de los médicos tratantes.

Los médicos que atienden a mi hijo son:

_____	_____
_____	_____
_____	_____

Personal de enfermería

Es posible que también haya muchas enfermeras que participen en los cuidados de su hijo. Ellas trabajan en estrecha colaboración con los médicos y los otros miembros del equipo para el cuidado de la salud. Nuestro equipo de enfermería incluye al Director de Cuidados del Paciente, enfermeras diplomadas, enfermeras de planta, auxiliares de enfermería y técnicos de cuidados intensivos. El Director de Cuidados del Paciente es responsable por la supervisión de todos los cuidados de enfermería en una unidad o más unidades en particular. Una enfermera diplomada, designada como enfermera principal de su hijo, planifica y coordina los cuidados generales de enfermería y asigna tareas según corresponda a otros miembros del equipo de enfermería.

Las enfermeras de mi hijo son:

_____	_____
_____	_____
_____	_____

Coordinadores de cuidados

Los coordinadores de cuidados son enfermeras diplomadas que supervisan que las indicaciones del médico de su hijo se ejecuten de manera oportuna. El coordinador de cuidados puede hacerle preguntas sobre la atención que recibe su hijo y su seguro de salud, para que el niño pueda recibir los beneficios adecuados cubiertos por su póliza.

El Coordinador de cuidados de mi hijo es:

Empleados de la unidad

Los empleados de cada unidad reciben a los pacientes, los familiares y los visitantes cuando llegan a la unidad, atienden los teléfonos, responden las llamadas y programan los estudios. También verifican la exactitud de la información en la banda de identificación de su hijo. Se encuentran disponibles para responder sus preguntas y orientarlo dentro de la unidad. Si el empleado de la unidad no conoce la respuesta, es responsable por encontrar dentro de la unidad a la persona adecuada para ayudarlo.

El empleado de la unidad de mi hijo es:

Médicos asistentes

Los médicos asistentes son profesionales de la salud que forman parte de su equipo de cuidados de la salud. Bajo la supervisión del médico tratante de su hijo, pueden brindar una amplia gama de servicios médicos y quirúrgicos, realizar exámenes físicos, diagnosticar y tratar enfermedades, indicar e interpretar estudios, orientar sobre cuidados preventivos de la salud, asistir en cirugías y recetar medicamentos.

El médico asistente de mi hijo es:

Trabajadores sociales

Los trabajadores sociales son miembros fundamentales del equipo de cuidados de la salud, que trabajan con los niños y sus familias para ayudar a manejar las complejidades de una hospitalización. Nuestros trabajadores sociales están comprometidos con la educación de los padres, y funcionan como defensores para facilitar la comunicación durante y después de la permanencia en el hospital. Realizan evaluaciones psicosociales, ofrecen asesoramiento y apoyo para ayudar a las familias a lidiar con el estrés emocional de la enfermedad y la hospitalización, asisten con la planificación del alta para promover la continuidad del tratamiento y hacen derivaciones a servicios y recursos comunitarios.

El trabajador social de mi hijo es:

Especialistas en puericultura

Los especialistas en puericultura son profesionales acreditados que se esfuerzan para que la experiencia en el hospital sea lo más manejable posible para los niños y sus familias. Se ocupan de las necesidades emocionales, de desarrollo y psicosociales de los pacientes y sus familias reforzando las habilidades para lidiar con la situación y brindan apoyo durante la experiencia con el cuidado de la salud. También brindan obras de teatro, música y programas de arte para ayudar a normalizar la estadía en el hospital.

El especialista en puericultura de nuestro hijo es:

Nutricionistas

Los nutricionistas diplomados también son profesionales que forman parte del equipo de cuidados de la salud de su hijo. Evalúan las necesidades nutricionales de nuestros pacientes jóvenes. En el momento de la admisión, el médico de su hijo le indicará una dieta adecuada para él. Nuestros nutricionistas desarrollan un plan de tratamiento nutricional para su hijo que apoya los cuidados médicos que le brinda el médico. Si su hijo tiene una dieta especial, el nutricionista puede trabajar directamente con usted para coordinar la dieta durante la hospitalización. Si su hijo requiere una dieta especial en su casa, el nutricionista le dará la información necesaria y le enseñará a seguir la dieta antes de que su hijo reciba el alta.

El nutricionista de mi hijo es:

Camарeras de nutrición

Las camарeras de nutrición retiran los pedidos diarios de comidas de su hijo y luego le llevan sus comidas a la habitación. También puede pedirles que le lleven bocadillos al niño.

La camарera de mi hijo es:

Fisioterapeutas (kinesiólogos)

Los fisioterapeutas evalúan las necesidades físicas y funcionales de su hijo y ofrecen ejercicios y programas para ayudarlo a recuperar fortaleza, movilidad y mejorar la habilidad para funcionar antes del alta.

El fisioterapeuta de mi hijo es:

Terapeutas ocupacionales

Los terapeutas ocupacionales brindan una terapia creada para mejorar la capacidad de su hijo para realizar actividades de la vida cotidiana relacionadas con su edad, tales como comer, vestirse, bañarse y arreglarse, después del alta.

El terapeuta ocupacional de mi hijo es:

Fonoaudiólogos (logopedas)

Los fonoaudiólogos, también llamados logopedas o foniatras, asisten a los niños que necesitan ayuda para recuperar o mejorar el habla y sus destrezas para la comunicación.

Mi fonoaudiólogo es:

Terapeutas respiratorios

Los terapeutas respiratorios brindan atención a los niños con dificultades para respirar que necesitan asistencia.

El terapeuta respiratorio de mi hijo es:

Trabajadores de servicios ambientales

Los trabajadores de servicios ambientales son responsables por proporcionar un ambiente limpio y seguro para los pacientes y el personal, incluyendo la limpieza diaria de la habitación de su hijo.

El trabajador de servicios ambientales de mi hijo es:

Personal de laboratorio

Los técnicos de laboratorio se encargan de los análisis de laboratorio. Los flebotomistas son miembros del equipo de laboratorio capacitados para extraer sangre.

Especialistas en lactancia

Hay especialistas en lactancia disponibles para ayudar a las madres a aprender técnicas para amamantar a sus bebés y aumentar la producción de leche.

Acompañantes de pacientes

Los acompañantes de pacientes son miembros del personal que llevan y traen a su hijo cuando se tiene que realizar estudios y procedimientos en el hospital. Ellos se encargan de que su hijo vaya a su destino y vuelva con seguridad.

Técnicos radiólogos

Los técnicos radiólogos son profesionales de la salud especialmente capacitados que realizan exámenes radiológicos, incluyendo radiografías, TC, IRM y procedimientos con ultrasonido.

Voluntarios

Los voluntarios brindan asistencia vital a nuestros pacientes, sus familias y los profesionales del cuidado de la salud. Puede encontrarlos en todo el hospital ayudando con una gran variedad de tareas y actividades. Reciben a los pacientes y sus familias, suministran juguetes y juegos, hacen actividades artísticas y manualidades, y sirven de compañía cuando es necesario. Los voluntarios deben tener al menos 18 años de edad. Si siente que un voluntario podría ayudar a su hijo de algún modo, infórmeselo a la enfermera de su hijo.

Todos los padres miembros del Consejo Asesor de la Familia son voluntarios oficiales del hospital y constituyen un recurso para los pacientes y sus familias cuando están en las unidades. Siempre debe sentirse cómodo de pedirle a un voluntario del Consejo Asesor de la Familia ayuda, orientación o indicaciones mientras su hijo es paciente del Morgan Stanley Children's Hospital.

Las comidas de su hijo

Nutricionista matriculado:

- dentro del hospital, llame al 5-4901
- fuera del hospital, llame al (212) 305-4901

Supervisor de servicios de comida:

- dentro del hospital, llame al 5-4230
- fuera del hospital, llame al (212) 305-4230

Su hijo recibirá una opción de comidas del menú del hospital con atención específica a las restricciones dietéticas que se relacionen con su cuadro o su tratamiento.

Si tiene preguntas sobre la dieta de su hijo, los componentes del menú o alimentos traídos de su casa, puede comunicarse con el nutricionista matriculado. También hay un supervisor de servicio de comidas disponible para responder sus preguntas.

Una camarera de nutrición los ayudará a usted y a su hijo a elegir las comidas del menú del hospital. Nuestro menú ofrece una variedad de platos que encantan a los niños y opciones saludables, que incluyen platos principales, ensaladas, sandwiches y bocadillos. Se pueden hacer solicitudes especiales, como comidas kosher o vegetariana. Puede pedir bocadillos y comidas para su hijo a través de la camarera de nutrición. Las comidas se sirven en los siguientes horarios:

Desayuno: 8 am

Almuerzo: 12 del mediodía

Cena: 5 pm

Bocadillos

Para comer entre comidas, hay lugares familiares en cada piso de internación que contienen leche, jugo, galletas dulces y una pequeña máquina de hielo para los pacientes y sus familias. Estos refrigeradores no son para guardar artículos individuales de los pacientes. En las salas de estar para familias hay hornos de microondas y refrigeradores para guardar los alimentos del paciente. También hay un refrigerador kosher disponible en la 6 Tower frente a la sala de estar familiar. Es importante etiquetar y fechar toda la comida que se coloca en el refrigerador, aunque sólo esté allí por un breve lapso.

Entre comidas

Hay alimentos disponibles en caso de que su hijo sienta apetito entre las comidas. La camarera puede ofrecerle una lista de los ítems disponibles. Los niños no tienen que saltarse una comida porque tengan que realizarse una prueba o no tengan hambre.

Alimentos traídos de casa

Si desea traer comidas caseras, averigüe si su hijo tiene restricciones dietéticas. Ya que muchos de nuestros pacientes pediátricos tienen dietas muy especializadas, les solicitamos que no les ofrezcan alimentos ni bebidas a ningún otro niño. Las pautas para guardar alimentos están a la vista en todos los refrigeradores destinados a uso familiar.

Comidas de los padres

Los padres que se queden a pasar la noche, incluyendo las madres que amamantan a sus hijos, pueden solicitar bandejas de comidas para invitados. Pídale a la camarera más información sobre este servicio.

Los medicamentos de su hijo

Es importante que conozca los medicamentos de su hijo. Si los medicamentos que le dan a su hijo no le resultan familiares, avísele al médico o la enfermera. Además:

- Asegúrese de que los médicos de su hijo conozcan los medicamentos y los suplementos que su hijo estaba tomando al momento de la hospitalización. Ellos incluyen los medicamentos recetados y de venta libre y los suplementos alimenticios, como las vitaminas y los suplementos a base de hierbas.
- Infórmele al médico y la enfermera de su hijo sobre cualquier alergia o reacciones adversas que haya presentado a los medicamentos.
- Cuando el médico de su hijo redacte una receta, asegúrese de poder leerla y saber de qué medicamento se trata, cómo se utiliza y qué reacciones puede esperar.
- Cuando le receten medicamentos a su hijo y cuando los reciba, pida información sobre ellos en términos que pueda entender.
- Cuando su hijo reciba el alta del hospital, pídale al médico o la enfermera que le expliquen el plan de tratamiento que seguirá en su casa.
- En relación con la seguridad durante la toma de medicamentos, los padres también deben hablar con el médico sobre la dieta habitual del niño, ya que determinados alimentos interactúan con la medicación y en algunos casos se deben evitar.

12_ Para el cuidado de su hijo

Verá que es útil llevar con usted en todo momento una lista de los medicamentos de su hijo. Use la siguiente tabla para hacer un seguimiento de los medicamentos recetados y los de venta libre que toma su hijo, especialmente porque los medicamentos que tomaba antes de ingresar al hospital pueden cambiar como consecuencia de su admisión.

Nombre del medicamento	Dosis Cantidad	Frecuencia/ Hora del día	Notas especiales/ Fecha de inicio o interrupción

Alergias

Infórmele al médico o la enfermera de su hijo si el niño tiene alergias, especialmente a medicamentos y alimentos u otras sustancias. Enumere las alergias de su hijo aquí.

Tratamiento del dolor de su hijo

El tratamiento del dolor es importante y puede ayudar a su hijo a mejorar más rápido. Incluso puede acortar la permanencia del niño en el hospital. Caminar, respirar profundamente y realizar los ejercicios de fisioterapia es más fácil si el niño siente menos dolor. Siempre debe informar al equipo de salud y a su enfermera principal de su hijo si el niño siente dolor. El equipo de salud de su hijo le pedirá al niño que describa su dolor y el nivel del dolor. Se le pedirá que califique el dolor en una escala de “0 a 10” o que elija una “cara” en una escala que indica su nivel de dolor. Esto también ayudará al equipo de profesionales a determinar si se debe modificar el tratamiento o la medicación. Si siente que el dolor del niño no mejora, avise inmediatamente a la enfermera.

Equipo de respuesta rápida

Un equipo de respuesta rápida es un equipo hospitalario especial al que la enfermera puede llamar si el cuadro del niño cambia rápidamente. El equipo de respuesta rápida está formado por al menos dos de los siguientes profesionales: enfermera de cuidados críticos, médico, médico asistente, enfermera diplomada y terapeuta respiratorio. El equipo de respuesta rápida trabaja conjuntamente con el médico y la enfermera de cabecera de su hijo para brindarle cuidados. Se puede llamar al equipo en cualquier momento del día o la noche. Si tiene preguntas sobre el equipo de respuesta rápida, consulte a la enfermera o al médico de su hijo.

Teléfonos del puesto de enfermería

3 Tower	Centro de obtención de imágenes para diagnóstico e intervenciones	(212) 342-8490
4 Tower	Trasplantes GI médico-quirúrgicos	(212) 342-8500
5 Tower	Hematología/Oncología/Trasplantes Pediátricos	(212) 342-8530
6 Tower	Cardiología/Neurología	(212) 342-8560
7 Tower	Unidad de Cuidados Intensivos Neonatales (UCIN)	(212) 342-8600
9 Tower	Unidad de Cuidados Cardíacos Intensivos (UCCI)	(212) 342-8630
10 Tower	Preparto y parto	(212) 342-1760/1750
4 North	Unidad Preoperatoria	(212) 305-8069
4 North	Unidad de Cuidados Post-anestésicos (PACU)	(212) 305-2418
9 North	Unidad de Cuidados Intensivos Pediátricos (UCIP)	(212) 305-3281
5 Central	Unidad de Preparto	(212) 305-8730
6 Central	Unidad de Posparto	(212) 305-7620
6 Central	Neonatología	(212) 305-7623
8 Central	Trasplantes GI médico-quirúrgicos	(212) 305-5919
9 Central	Unidad de Cuidados Intensivos (UCI)	(212) 305-6591

Programa de puericultura

Las necesidades de un niño en el hospital son similares a las que tiene en el hogar: sentirse seguro, cómodo y aceptado, y poder participar en actividades adecuadas a su edad. Estas necesidades a menudo se incrementan por el estrés de la enfermedad y la hospitalización. Como reconocemos que estar hospitalizado puede ser atemorizante el Programa de puericultura del hospital crea un ambiente para ayudar a aliviar los temores de los niños y brindarles atención emocional y psicosocial importantes para que la experiencia en el hospital sea lo más manejable posible tanto para el niño como para su familia.

Para comunicarse con el especialista en puericultura de su unidad, llame a:

4 Tower: (212) 342-8517

5 Tower: (212) 342-8545

6 Tower: (212) 342-8577

8 Central: (212) 305-6956

UCIP: (212) 342-8651

UCIN: (212) 342-8651



Terapia con mascotas

(212) 342-8579

Estar en un hospital puede ser estresante para los niños alejados de las comodidades de sus casas. El Programa de terapia con mascotas del hospital, Angel on a Leash, ofrece visitas semanales de perros terapéuticos a los niños hospitalizados, así como a los pacientes en áreas ambulatorias. El uso de perros para terapia ha demostrado disminuir el estrés de algunos pacientes pediátricos y sus familias.

Musicoterapia

(212) 342-8651

Los niños hospitalizados pueden sentir mucho miedo, ansiedad y percepción de falta de control. La musicoterapia permite que los niños se expresen y puede ayudar a que el ambiente hospitalario sea más manejable. Los musicoterapeutas del hospital se reúnen con los pacientes y sus familias en forma individual para evaluar las necesidades y determinar las intervenciones adecuadas. Se utilizan varias opciones de música en vivo, como cantar, escuchar, moverse, tocar instrumentos y actividades creativas, para ayudar a disminuir el estrés, mejorar la capacidad de lidiar con la situación y ayudar a mejorar el dolor. Además, los estudios han demostrado que la música en vivo ha disminuido la necesidad de sedantes, mejorado el llanto y la agitación, y acortado el tiempo necesario para algunos procedimientos médicos.

Programa para hermanos Charna's Sibling Program

(212) 305-7420

Morgan Stanley Children's Hospital está comprometido con una atención centrada en la familia, y reconocemos que cuando un niño está enfermo, toda la familia sufre. El club de niños Charna's Kids' Club, ubicado en el Centro de Puericultura de Tower 4, fue fundado con el fondo Gift of Sunshine de la fundación Charna Radbell Foundation. Es un programa recreativo gratuito diseñado para niños en edad escolar a partir de 5 años cuyos hermanos son pacientes en el hospital. Charna's Kids' Club se ocupa de las necesidades de esos niños dentro de un ambiente educativo y divertido. Las actividades recreativas multidisciplinarias los ayudan a entender mejor su entorno, expresar sus sentimientos y conocer otros niños que están experimentando circunstancias similares. El Club se reúne en un centro de puericultura cálido y acogedor diseñado para minimizar la ansiedad y el estrés asociado con el hecho de tener un hermano enfermo. Los niños disfrutan de artesanías y manualidades, música, teatro, eventos especiales, juegos y actividades grupales, y también reciben ayuda para la tarea. También disfrutan de bocadillos. Para obtener más información sobre el Charna's Kids' Club, llame al (212) 342-8579.

Big Apple Clown Care

(212) 342-8579

El programa Big Apple Clown Care ayuda a alegrar los días de los niños hospitalizados. Las visitas de payasos profesionales, cuyas travesuras brindan un bienvenido alivio a las rutinas médicas cotidianas, ofrecen a los niños hospitalizados y sus familias la oportunidad de reír, sentir alegría y divertirse.

Eventos especiales en el jardín de invierno (Wintergarden)

(212) 305-3811

El Jardín de invierno funciona como espacio de entretenimiento, actividades y encuentro para el hospital. Los eventos musicales y especiales que se realizan allí ayudan a levantar el ánimo y alegrar la estadía de nuestros pacientes, sus familias e invitados. Más de 100 eventos, encuentros y producciones anuales cautivan a los niños personalmente y en nuestro circuito cerrado de televisión, ubicado en la habitación de cada paciente. Las presentaciones y los eventos en el Jardín de invierno ofrecen diversión, interacciones y un breve alivio de las rutinas médicas cotidianas. La programación del Jardín de invierno es posible gracias al apoyo de la fundación New York Life Foundation.

Programa escolar

(212) 342-8579

Los niños hospitalizados de 5 a 12 años pueden continuar con sus estudios mediante el programa escolar del hospital, que proporciona un maestro certificado a través del Departamento de Educación de la ciudad de Nueva York. Hable con el maestro escolar del hospital para obtener más información. Además de brindar instrucción en una sala de clases o en la habitación, el programa mantiene una estrecha relación con la escolarización en el hogar del niño y facilita la provisión de ayuda de apoyo o clases particulares según sea necesario. Los maestros también pueden ayudar a preparar y tomar exámenes exigidos por la ciudad y el estado, incluidos los exámenes Regents, la Prueba de Aptitud Académica (SAT, por sus siglas en inglés) y el examen de Desarrollo Educativo General (GED, por sus siglas en inglés).

Equipo de cuidados pediátricos avanzados

(212) 305-0904

La misión del equipo de cuidados pediátricos avanzados es brindar comodidad, mantener la calidad de vida y apoyar la esperanza y las conexiones familiares para los lactantes, los niños y los adolescentes cuyas enfermedades sean graves, crónicas o potencialmente fatales. El equipo apoya las necesidades físicas, emocionales y espirituales de modos que respetan la educación, la cultura y la comunidad del paciente. Esta atención ayuda, alivia, reduce y atenúa los síntomas producidos por la enfermedad o el tratamiento.

El Equipo de Cuidados Pediátricos Avanzados incluye médicos, enfermeras, auxiliares de enfermería, trabajadores sociales, capellanes y especialistas en puericultura que ofrecen diversas intervenciones de apoyo. El Equipo de Cuidados Pediátricos Avanzados puede:

- ayudarlo a obtener respuestas a sus preguntas
- asistir con la toma de decisiones médicas
- aclarar las preferencias del paciente y su familia
- ayudar a acceder a los servicios
- dar orientación sobre recursos comunitarios importantes
- ofrecer asesoramiento y apoyo en momentos de crisis y pérdida

Puede solicitar hablar con un miembro del Equipo de Cuidados Pediátricos Avanzados en cualquier momento durante la enfermedad de su hijo. Dígale al médico o a la enfermera de su hijo que desea hablar con uno de los miembros del equipo. Después de hablar con usted, el Equipo de Cuidados Pediátricos Avanzados analizará el diseño de un plan integral de cuidados con el médico.

Grupos de apoyo

(212) 342-0657

Algunas veces los pacientes y sus familias necesitan un apoyo especial que muchas veces se encuentra mejor en la compañía de otras personas que pasan por experiencias similares. Los grupos de apoyo pueden ayudar a los pacientes y sus familias a manejar y lidiar con las enfermedades y discapacidades de sus hijos. La participación en los grupos es gratuita. Llame al Departamento de Trabajo Social para solicitar más información o hablar con el trabajador social de su hijo.

Administración de servicios al paciente

(212) 305-5904

La Administración de Servicios al Paciente ofrece un lugar central para que los pacientes y sus familiares expresen sus opiniones, tanto positivas como negativas, sobre cualquier aspecto de los servicios o la atención en el hospital. El personal de la Administración de Servicios al Paciente puede ayudarlo a usted y a su familia con las dudas y preocupaciones, explicarles las normas y los procedimientos del hospital y tomar las medidas adecuadas para que se respeten sus derechos como paciente. Todos los miembros del personal de Administración de Servicios al Paciente están capacitados para administrar los problemas que puedan afectar la calidad de la experiencia del paciente. El personal de Administración de Servicios al Paciente también se encuentra disponible para tratar cualquier duda ética que pueda surgir durante la hospitalización de su hijo.

Servicios de intérprete

(212) 305-9607

Se pueden conseguir los servicios de intérprete de idiomas extranjeros y de lenguaje de señas sin costo alguno a través de un miembro de nuestro personal. Indique a un miembro del personal si necesitará este servicio y ellos le conseguirán un intérprete. También hay audífonos disponibles para las personas con deficiencias auditivas.

Servicios para personas con deficiencias visuales

Si usted tiene una deficiencia visual, el personal lo ayudará a completar los formularios. La Declaración de Derechos de los Pacientes y algunos formularios seleccionados se encuentran disponibles en Braille a través de la Administración de Servicios al Paciente.

Consultas éticas

El hospital tiene un Comité de Ética y sus representantes están disponibles para brindar ayuda a usted, su familia y al personal del hospital cuando surgen cuestiones éticas relacionadas con los cuidados de la salud. El Comité de Ética puede ofrecer asesoramiento en temas como el uso del respirador, los tubos de alimentación y la diálisis. Hable con la enfermera, el médico, el trabajador social, el capellán o un representante de Administración de Servicios al Paciente para obtener más información.



Servicios pastorales

(212) 305-5817

Lunes a viernes, 8:30 am a 5 pm

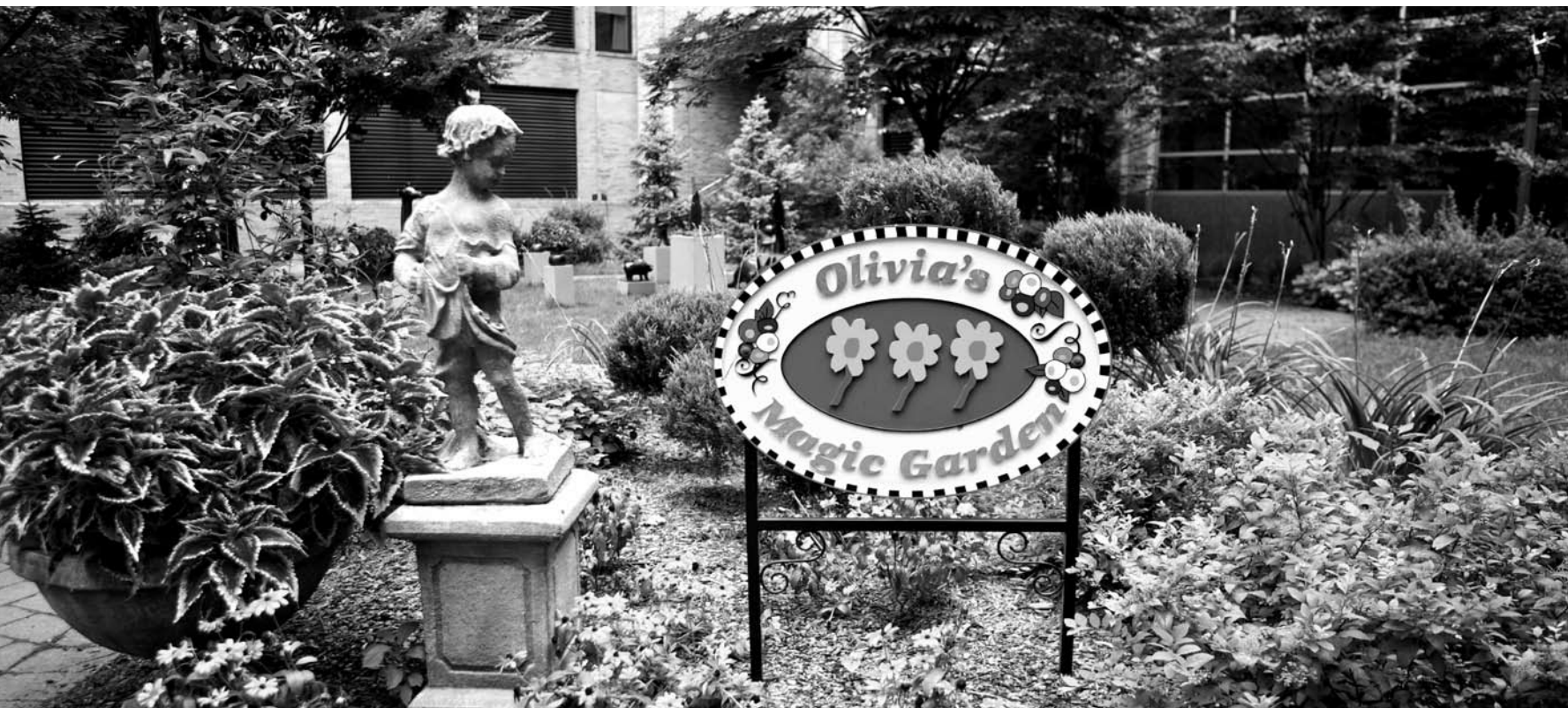
El Departamento de Servicios y Educación Pastorales del hospital pueden brindarle apoyo espiritual y emocional a usted y sus seres queridos mientras su hijo se encuentre en el hospital. Los capellanes están capacitados para trabajar con personas de todos los credos y con aquellas que no tienen ninguna afiliación religiosa. Tenemos capellanes para múltiples credos disponibles para suministrar orientación religiosa, si así lo desea, y ayudar a mantener sus observancias rituales o religiosas. Si desea hablar con un capellán durante la hospitalización de su hijo, comuníquese a la enfermera. La capilla Pauline A. Hartford Memorial Chapel, una capilla sin denominación, abierta a todos los visitantes, los pacientes y el personal, está ubicada en el primer piso del edificio del hospital Presbyterian y se puede llegar a ella a través del Jardín. La capilla abre todos los días para oración y meditación. Todos los servicios realizados en la capilla también se pueden ver a través de la televisión de la habitación. Hay una capilla más pequeña, la Roman Catholic Chapel of the Blessed Sacrament (Capilla Católica Romana del Santo Sacramento), ubicada al lado de la capilla más grande y directamente frente a la Mesa de Seguridad, que abre de 8:30 am a 5 pm para oración y contemplación.

Capellán de guardia 24 horas para emergencias:

Comuníquese con el operador al (212) 305-2323 y suminístrele el número del localizador del capellán de guardia: 81111.

Sacerdote católico de guardia las 24 horas para emergencias

Llame a al servicio católico de localizador al (212) 988-1351.



PARA SU CONSIDERACIÓN

Instalaciones para huéspedes y hoteles

Morgan Stanley Children's Hospital está ubicado dentro del campus del NewYork-Presbyterian/Columbia. Los siguientes establecimientos para huéspedes y hoteles pueden ser útiles para los familiares y los amigos de los pacientes del Morgan Stanley Children's Hospital.

The McKeen Pavilion

(212) 305-5951

Milstein Hospital Building
NewYork-Presbyterian/Columbia
177 Fort Washington Avenue (entre las calles 165th y 168th)
New York, New York 10032

En el McKeen Pavilion dentro del Milstein Hospital Building en el campus del NewYork-Presbyterian/Columbia, se ofrecen habitaciones para huéspedes que permiten a los familiares estar cerca durante la hospitalización de su hijo. Puede solicitar las tarifas. Para pedir información o hacer reservas llame de lunes a viernes, de 7 am a 5 pm; sábados y domingos, de 8 am a 4 pm; feriados, de 7 am a 3 pm. Fuera de esos horarios, pídale a una enfermera que contacte al Administrador de guardia, quien verificará la disponibilidad de habitaciones.

The Econo Lodge-Fort Lee

(201) 944-5332

2143 Hudson Terrace
Fort Lee, New Jersey

The Econo Lodge está ubicado cerca del Puente George Washington en Fort Lee, New Jersey, con un acceso conveniente al puente, el hospital y la ciudad de Nueva York mediante transporte público o automóvil. The Econo Lodge también ofrece un servicio de traslados en autobús desde y hacia el NewYork-Presbyterian/Columbia.

The Crowne Plaza Englewood

(800) 972- 3160

401 S. Van Brunt Street
Englewood, New Jersey

Ubicado apenas al norte de la Route 4 y la Interstate 80, el Crowne Plaza Englewood ofrece servicio de traslado en autobús desde y hacia el NewYork-Presbyterian/Columbia.

Servicios internacionales

(212) 305-4900

Si su residencia principal se encuentra en un país que no es Estados Unidos, comuníquese con Servicios Internacionales. El personal de Servicios Internacionales habla diversos idiomas y se encuentra disponible para ayudar a los pacientes y sus familias con una variedad de servicios médicos y no médicos, incluso programar citas con el médico, acompañar a los pacientes cuando se realizan procedimientos, solicitar segundas opiniones médicas y brindar información sobre pensiones.

Expediente personal de salud online: myNYP.org

NewYork-Presbyterian Hospital se complace en ofrecer a los pacientes myNYP.org, un servicio online gratuito para administrar los expedientes de salud personales y familiares. myNYP.org le permite hacerse cargo de la información sobre su salud y le brinda la posibilidad de consolidar y organizar cantidades importantes de información sobre la salud en una cuenta privada. Puede acceder a la información de su hijo cuando y desde donde la necesite, así como compartirla con médicos, familiares de confianza y otros proveedores de cuidados.

Con myNYP.org, puede crear un expediente electrónico de salud para su hijo y guardar la proporción que desee del mismo en un lugar conveniente en Internet. Esto incluye enfermedades e historia clínica, medicamentos, informes quirúrgicos, resultados de laboratorio e informes de estudios, registros de inmunizaciones, instrucciones para el alta hospitalaria, información sobre los médicos y el seguro, y contactos para emergencias.

NewYork-Presbyterian Hospital se preocupa por la privacidad de los pacientes. Por lo tanto, myNYP.org se desarrolló con la colaboración de Microsoft y almacena la información de los pacientes usando Microsoft® HealthVault™, un servicio online con privacidad y seguridad mejoradas. Una vez que se ha guardado la información, únicamente usted o las personas que usted autorice pueden acceder a ella o compartirla.

Además, las herramientas online que ofrece myNYP.org pueden ayudarlo a administrar su salud y su bienestar. “My Health Explained” (Explicaciones sobre mi salud) lo ayuda a comprender mejor los tratamientos, los estudios y los procedimientos utilizados para diagnosticar y tratar el cuadro de su hijo. “My Health Tools” incluye herramientas útiles que lo ayudarán a administrar afecciones crónicas, tales como hipertensión arterial y diabetes; hacer un seguimiento de su peso, controlar su dieta y graficar el progreso; y prepararse para emergencias.

myNYP.org YOUR PERSONAL HEALTH CONNECTION WITH NewYork-Presbyterian SIGN IN

Welcome

This web site is a free service that lets you safely:

- Store all of your health information online.
- Share it with trusted family members and clinicians.
- Learn about important health issues that affect you and your family.

REGISTER NOW Already have an account? Sign In

Watch our introduction video
Learn how myNYP.org and Microsoft® HealthVault™ are working together to help you take charge of your health.
View the video

Learn about cardiac health
Find out more about the tests, treatments, and instructions that affect you and your cardiac health.
Read more

Access medical records
See your medical visit details from NewYork-Presbyterian, stored in security-enhanced HealthVault.
Register now

PARA LA CONVENIENCIA Y COMODIDAD DE SU FAMILIA

Servicio telefónico

Las llamadas locales son gratuitas a los siguientes códigos de área: 212, 201, 347, 516, 551, 631, 646, 718, 914, 917 y 973, y se pueden marcar directamente desde la habitación de su hijo en el hospital. Para las llamadas fuera del estado y de larga distancia, recomendamos utilizar una tarjeta de llamada o de teléfono. El uso de teléfono celular está permitido dentro del hospital salvo que algún cartel indique lo contrario.

Si necesita un TDD (siglas en inglés para teléfono de texto), pídaselo a su trabajadora social. Los teléfonos internos están ubicados en la Mesa de recepción de la entrada principal, el Departamento de admisión y en todos los pisos.

Servicio de televisión

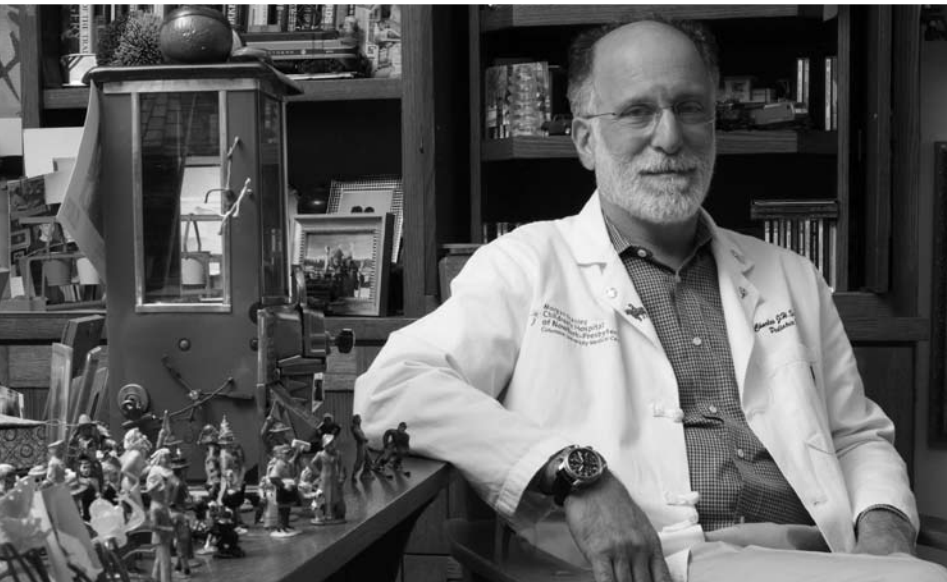
Hay servicio de cortesía al acceso de televisión disponible en la habitación de nuestros pacientes pediátricos, para que puedan mirar sus programas favoritos. La programación de televisión incluye todas las redes y canales de televisión locales, así como también Disney Channel, Nickelodeon y muchos otros.

Encontrará una lista completa de canales en la mesa de luz junto a la cama de su hijo. Por medio del sistema del circuito cerrado de televisión del hospital, usted y su hijo podrán ver las presentaciones que se lleven a cabo en el Jardín de invierno. Las películas a pedido y los videojuegos por Internet también se encuentran disponibles en el televisor de su hijo. Además hay juegos disponibles en los quioscos del vestíbulo y en los Centros de Puericultura de Tower 4, 5 y 6. Por motivos de seguridad, las familias no pueden traer televisores de su hogar.

Acceso a Internet para computadoras portátiles

Usted y sus familiares pueden usar una computadora personal portátil en el hospital. Puede conectar su computadora a nuestra red inalámbrica para huéspedes, creada para los huéspedes y los pacientes del hospital; seleccione "Guest-Net" de la lista de redes que aparecen cuando hace clic sobre el ícono de redes inalámbricas. Una vez conectado a la red inalámbrica del hospital podrá iniciar su navegador de Internet. El navegador presentará automáticamente una página de exención de responsabilidad que menciona los Términos y condiciones, y el Uso aceptable de la red inalámbrica para huéspedes. Después de leer la página de exención de responsabilidad y aceptar los términos, podrá usar Guest-Net. Puede seleccionar "I Agree" (Acepto) al final de la página.

La conexión inalámbrica Guest-Net es una red inalámbrica abierta y descriptada con acceso únicamente a Internet. No tiene conectividad disponible con los recursos de la intranet del hospital.



Servicio de conserjería: Errand Solutions

NewYork-Presbyterian Hospital se complace en brindar a los pacientes y sus familias acceso a Errand Solutions, un servicio de conserjería que lo ayudará a que la hospitalización sea menos estresante. Este servicio puede ayudarlo con sus arreglos de viaje y traslado, alojamiento para visitantes, pedidos de regalos y flores, para encontrar restaurantes y servicios de envío de comida, cuidado de mascotas y otros asuntos. Puede comunicarse con Errand Solutions desde el teléfono del hospital marcando *99.

Servicios de la unidad para padres y familias

Alojamiento para los padres

Se recomienda a los padres que permanezcan con sus hijos. Hay camas desplegadas disponibles en muchos pisos de pacientes y sillas para dormir para los padres cuyos bebés se encuentren en la Unidad de Cuidados Intensivos Neonatales (UCIN).

Sala de baño/ducha

Las salas de ducha se encuentran disponibles para los pacientes y sus familiares. Los pisos de pacientes tienen una ducha en la habitación para que utilicen los padres o una sala de ducha en común. Las salas de ducha en común son baños o duchas individuales que están disponibles para todas las personas del piso. Se proporcionan toallas y jabón. Los padres y familiares deben sentirse en libertad de darse una ducha en cualquier momento del día.

Lavandería

Hay una sala de lavandería disponible con dos lavadoras y secadoras durante las 24 horas del día para que utilicen los padres y familiares en el sexto piso del edificio Tower. Deberá traer detergente para la ropa.

Salas familiares

Las salas familiares, que se encuentran en cada unidad, son una valiosa comodidad para los familiares. Proporcionan un lugar cómodo y acogedor que incluye una sala de estar con un televisor con pantalla de plasma y un comedor con un refrigerador y un horno microondas. En los pisos 4, 5 y 6, las salas familiares se encuentran cerca de los Centros de puericultura para que los padres puedan permanecer cerca de sus hijos pero también tengan un espacio para tomarse un respiro. En estos pisos también hay ambientes disponibles para familiares con cómodos asientos, bocardillos, un pequeño refrigerador para guardar únicamente bebidas (no se pueden guardar alimentos en estos refrigeradores) y una máquina de hielo.

Horario de visitas

Padres/Tutores: En cualquier momento del día o la noche
Familiares y amigos: De 12 del mediodía a 8 pm

Entendemos que la presencia de familiares y amigos es importante para el bienestar de su hijo. Se recomienda a los padres y tutores que con su hijo en cualquier momento del día o la noche. Otros familiares, como hermanos y abuelos, y amigos pueden hacer visitas desde el mediodía hasta las 8 pm de cualquier día de la semana. Es posible que el horario de visitas sea limitado en áreas de atención crítica y también que se modifique en cualquier unidad de atención de pacientes para satisfacer mejor las necesidades del niño. Si tiene preguntas sobre las normas o los horarios de visita, consulte a la enfermera del niño.

Todos los visitantes deben recibir un pase en la Recepción de la entrada principal. Las salas de espera para familiares y visitantes se encuentran en todos los pisos de internación. Los visitantes que estén resfriados o tengan otras infecciones no deben realizar visitas hasta que se sientan bien.

Mesa de recepción

(212) 342-1000

El Área de recepción, ubicada en el vestíbulo del hospital, brinda a los pacientes y visitantes instrucciones e información. Funciona 24 horas por día, los 7 días de la semana.

Tienda de regalos

(212) 342-8487

La tienda de regalos está ubicada entre la entrada principal del hospital y la Recepción. Ofrece una amplia selección de artículos, que incluye flores, artículos de tocador, periódicos, revistas, tarjetas, bocadillos, bebidas y regalos. No se permiten globos en el hospital.

Para la salud y seguridad de nuestros pacientes, las flores (frescas, artificiales y arreglos de flores secas) están prohibidos en todas las unidades de cuidados intensivos, las salas de recuperación, los quirófanos, las salas de neonatología, las salas de parto y preparto y las unidades de trasplante y oncología.



Peluquería

(212) 928-2059

Las citas para los servicios dentro del hospital se pueden hacer con Shining Barber, ubicada en la avenida Audubon entre las calles 167th y 168th.

PARA LA SEGURIDAD DE SU HIJO

Información importante sobre la seguridad de los pacientes

En NewYork-Presbyterian Hospital, queremos trabajar estrechamente con usted para que la atención de su hijo sea segura. Al participar de la atención de su hijo, hacer preguntas y expresar sus ideas, nos ayudará a lograr los mejores resultados para su hijo.

Participe activamente en el cuidado de su hijo

El equipo de atención médica de su hijo lo mantendrá informado sobre los cuidados de su hijo. Escucharán sus preocupaciones, responderán sus preguntas y le explicarán el plan de tratamiento de su hijo. Si el inglés no es su idioma materno y necesita ayuda, le proporcionaremos un intérprete. Cuando su hijo reciba el alta, recibirá instrucciones escritas para llevarse a su casa.

Haga preguntas y exprese sus ideas

- Participe activamente en las decisiones sobre el tratamiento de su hijo.
- Haga preguntas acerca del tratamiento y la atención de su hijo.
- Haga preguntas acerca de las instrucciones de alta de su hijo.
- Díganos si no entiende lo que le decimos.
- Si no entiende inglés, solicite un intérprete.

Mantenga informado al equipo de atención médica de su hijo

- Comparta la historia clínica de su hijo con su equipo de atención médica.
- Infórmenos sobre todos los problemas médicos y cirugías previas de su hijo.
- Infórmenos si su hijo es alérgico a algo.

Conozca los medicamentos de su hijo

Mientras su hijo esté en el hospital, consulte acerca de todos los medicamentos que se le administran y por qué se los han recetado a su hijo. Recuerde llevarse a su hogar las indicaciones por escrito de los medicamentos que toma su hijo.

Espere que el personal revise una y otra vez la banda de identificación de su hijo

Su hijo debe usar la banda identificatoria del hospital en todo momento. Nuestro personal revisará la información de la banda de identificación de su hijo antes de administrarle cualquier medicamento, antes de los análisis, los procedimientos, las radiografías, o cuando le entregue su bandeja de comida. Si la banda de identificación de su hijo se sale o es ilegible, pídanos que la reemplacemos.

Conozca los brazaletes médicos

Es posible que su hijo lleve un brazalete con un código de color especial para alertar al personal médico con respecto a alergias de alimentos, medicamentos u otras alergias, de la siguiente manera:

- Si su hijo es alérgico al látex, tendrá un brazalete de color violeta.
- Si su hijo tiene alergia a algún alimento o medicamento, tendrá un brazalete de color rojo.

Asegúrese de informar a la enfermera o al médico que atiende a su hijo cualquier afección especial de su hijo cuando llegue al hospital.

Seguridad de cunas y camas

Todas las barandas de la cuna deben estar completamente levantadas y en la posición asegurada cada vez que su hijo se encuentre en la cuna. Si necesita instrucciones para usar la cuna, pídale ayuda a un miembro del personal.

Para los niños más grandes, los controles de la cama se ubican en la parte superior de los rieles laterales. La cama debe estar en la posición más baja para permitir que los niños se suban y se bajen de la cama fácilmente.

Utilice el botón de llamada

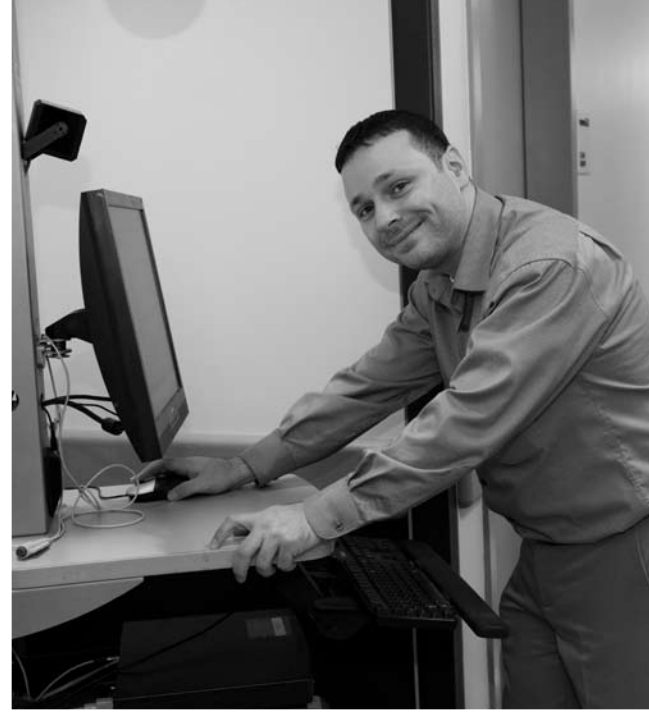
Existe un botón rojo en el control remoto, que puede utilizarse para solicitar ayuda siempre que sea necesario. Los botones de llamada también están ubicados en todos los baños.

Ayude a prevenir caídas

Para la protección de su hijo, nos esforzamos para prevenir las caídas durante su hospitalización. Eso incluye colocar un botón de llamada al alcance, ayudar a su hijo a salir de la cama y llevar a su hijo a caminar por la unidad de enfermería. Si el niño corre el riesgo de caerse, tomaremos precauciones adicionales.

Usted puede ayudar a prevenir caídas de la siguiente manera:

- Ayude a su hijo a levantarse de la cama o de una silla, o en caso de que usted no pueda, dígame a su hijo que pida ayuda antes de levantarse de la cama o de una silla.
- Mantenga el botón de llamada cerca de su hijo para que esté a su alcance en todo momento.
- Asegúrese de que su hijo utilice los zapatos o las medias antideslizantes provistas por el hospital cuando camine.
- Asegúrese de que los frenos estén trabados antes que su hijo se suba o se baje de la silla de ruedas.
- Si su hijo usa anteojos, asegúrese de que se los coloque antes de levantarse de la cama.
- Siga las instrucciones del personal para prevenir caídas.





Prevención de infecciones

Prevenir las infecciones es una de las metas más importantes en el hospital. Aunque no todas las infecciones se pueden evitar, muchas se pueden prevenir teniendo algunas precauciones.

Practique la higiene de manos

Una de las mejores maneras de prevenir infecciones es la higiene de manos. La higiene de manos se refiere a la limpieza de las manos con agua y jabón o con un desinfectante a base de alcohol. Los productos a base de alcohol son una manera fácil de higienizar las manos. En los corredores y las habitaciones de pacientes de todo el hospital verá dispensadores y frascos de Purell®.

El equipo de cuidados de la salud se lavará las manos antes de atenderlo para prevenir la diseminación de infecciones. Ellos deben usar Purell® o lavarse las manos con agua y jabón. Si no está seguro de que las personas encargadas del cuidado de su hijo se hayan lavado las manos, pídale que lo hagan antes de examinarlo o realizarle un procedimiento. Los complacerá que se los recuerde.

Siga las normas para visitantes

Queremos que usted también ayude a prevenir la diseminación de infecciones. Si los familiares o amigos de su hijo tienen gripe, tos, fiebre o una erupción en la piel, pídale que no lo visiten hasta que se sientan mejor. Solicite a los visitantes de su hijo que se limpien las manos con Purell® antes de ingresar a la habitación de su hijo.

Conozca acerca de las infecciones asociadas a los cuidados de la salud y las medidas de precaución

Todos los hospitales luchan para prevenir las infecciones asociadas a los cuidados de la salud. Estas infecciones incluyen:

- Infecciones del sitio quirúrgico, que pueden ocurrir después de la cirugía en el área del cuerpo en la que se realizó la operación.
- Infecciones del torrente sanguíneo asociadas a vías centrales, que pueden ocurrir en pacientes que tienen catéteres en vías centrales. Estos catéteres se colocan para que el paciente pueda recibir medicamentos y transfusiones de sangre.
- Infecciones por organismos multirresistentes, que es un tipo de infección que puede no estar relacionada con un procedimiento. Este tipo de infección puede afectar cualquier parte del organismo, y está causada por bacterias que son resistentes a muchos antibióticos. Resistentes quiere decir que las bacterias se han vuelto más difíciles de tratar. Estas infecciones pueden pasar de un paciente a otro si no se toman las medidas de protección adecuadas. También pueden ocurrir como resultado del tratamiento con antibióticos.

Cuando su hijo va a ser sometido a un procedimiento, como una operación, un cateterismo cardíaco o la colocación de una vía central, se siguen normas estrictas para ayudar a prevenir las infecciones. Se usan paños estériles para crear barreras que prevengan la contaminación del sitio del cuerpo en el que se trabaja. Además de practicar higienes de manos, el equipo de cuidados de la salud:

- usa batas, guantes, gorros y barbijos estériles
- usa suministros e instrumentos quirúrgicos estériles
- limpia la piel del área en la que se realizará el procedimiento con un antiséptico

Antes de algunas operaciones, los pacientes reciben antibióticos para impedir que aparezca alguna infección.

En algunos casos, para ayudar a prevenir las infecciones asociadas a cuidados de la salud, colocamos a los pacientes con precaución de aislamiento en una habitación individual. También se podrá colocar en aislamiento a aquellos pacientes que han recibido un diagnóstico de infección por organismos multirresistentes. Si su hijo está aislado de contacto, los miembros del equipo de salud usarán barbijos, batas o guantes cuando ingresen a verlo, aunque su hijo permanezca en una habitación de dos camas. Converse con la enfermera de su hijo sobre las precauciones que debe tomar.

Se colocará un cartel con un dibujo en la cama o la puerta de la habitación del niño que detallará lo que deberán usar sus familiares y los miembros del equipo de atención médica para prevenir la diseminación de gérmenes contagiosos a otras personas.

Si su hijo requiere precauciones de control de infecciones, no podrá ir a la sala de juegos. El especialista en puericultura podrá llevar juguetes a la habitación de su hijo y una vez que su hijo haya dejado de jugar con ellos los desinfectará. Es posible que se necesiten tomar precauciones adicionales para el bienestar de su hijo. Siéntase libre de conversar sobre ello con el equipo de salud de su hijo en cualquier momento.

Si tiene preguntas sobre la prevención de infecciones asociadas al cuidado de la salud, consulte al médico o la enfermera de su hijo.

Globos/Flores

Debido a que los pacientes y los miembros del personal pueden ser alérgicos al látex, únicamente se permiten globos de Mylar en el hospital. Además, los globos de látex y sin látex representan un peligro ambiental. Se prefieren las flores de seda a las reales, ya que las reales implican un riesgo de alergia para algunos pacientes.

Dispositivos eléctricos

Los dispositivos eléctricos del hogar no se permiten en las unidades. Es mejor dejar los secadores de cabello y otros artículos que se enchufan en su casa. En algunas circunstancias se puede otorgar una autorización especial para usar aparatos electrónicos, pero los mismos deben contar con la aprobación previa de nuestro Departamento de Ingeniería Biomédica. Si tiene preguntas, consulte a la enfermera de su hijo.

Otros pacientes pediátricos

Para la seguridad de todos nuestros pacientes pediátricos, no alimente, levante ni atienda a otros niños que sean pacientes de la unidad donde se encuentra su hijo.

Distintivos de identificación del personal

Cada integrante del personal debe utilizar un distintivo identificatorio del hospital que incluye una fotografía, su nombre y su función en el hospital. No dude en pedirles a los empleados o visitantes que se identifiquen. Si le preocupa la identidad de alguna persona que ingresa en la habitación de su hijo, comuníquese inmediatamente con un miembro del personal de enfermería. Informe inmediatamente cualquier comportamiento sospechoso a la Oficina de Seguridad en la extensión 5-2222.

Seguridad

Dentro del hospital, llame al 5-2222

Fuera del hospital, llame al (212) 305-2222

El Departamento de Seguridad supervisa el hospital y sus propiedades 24 horas por día, 7 días por semana. Hay medidas de seguridad especiales en las áreas de maternidad y pediatría que ofrecen mayor seguridad a los recién nacidos y los niños durante su estadía en el hospital. Observe que cualquier persona que ingrese al hospital deberá mostrar una identificación.

Distintivo de identificación para padres

Para facilitar que los padres y los tutores se muevan dentro del hospital, y para apoyar el programa de seguridad del hospital, se le entregará una identificación después de la admisión de su hijo. Una vez que el niño esté instalado, podrá ir a la recepción para que le tomen una fotografía y le emitan un distintivo de identificación. El proceso toma apenas algunos minutos. La identificación incluirá su foto y una fecha de vencimiento basada en el cálculo aproximado de la hospitalización de su hijo. Debe usarla siempre que se encuentre en el hospital. Las fechas de vencimiento se pueden extender en caso de ser necesario. Los abuelos y los hermanos recibirán pases de visitantes normales.

Acompañantes de pacientes

Si su hijo está en la UCIN o la UCIP, sólo podrá ser acompañado a un procedimiento por un médico o una enfermera. Un niño que se encuentre en la Unidad de Pediatría General podrá ir a un procedimiento con un acompañante de pacientes que lo lleve y lo traiga de los estudios o procedimientos realizados en otros lugares del hospital.

Objetos de valor

El hospital no se hace responsable por la pérdida o el daño de cualquier objeto personal que se encuentre en la habitación de su hijo. Para su seguridad, envíe sus objetos de valor a su casa con un amigo o un familiar. Si esto no es posible, comuníquese con el Director de Cuidados al Paciente de la unidad para que se guarden en una caja de seguridad.

Objetos perdidos

(212) 305-2222

El sector de objetos perdidos se encuentra en la Oficina de Seguridad. Llame al 5-2222 para solicitar información.

Normas sobre el cigarrillo

NewYork-Presbyterian Hospital es un ambiente totalmente libre de humo, tanto en su interior como en sus áreas abiertas. Está prohibido fumar en los edificios del hospital, las entradas, en los espacios abiertos, los jardines, los patios y los estacionamientos. Para obtener información sobre programas que pueden ayudarlo a dejar de fumar, visite el sitio web del hospital en www.nyp.org y busque “dejar de fumar.”



INFORMACIÓN ÚTIL PARA PADRES

Comprensión de términos médicos

Por sugerencia del Consejo Asesor de la Familia, se brinda la siguiente información para ayudarlos a usted y a su familia a lidiar con el estrés y la ansiedad asociados con la hospitalización del niño.

A-Line (catéter arterial)

Es un catéter especial que se coloca en una arteria y se usa para chequear la presión arterial y tomar muestras de sangre. Esos catéteres reducen la cantidad de pinchazos de agujas para tomar muestras de sangre que pueda requerir el niño.

Aire ambiente

El aire que respiramos diariamente (21% de oxígeno).

Alimentación por sonda

Un método para alimentar a los niños mediante un tubo colocado en el estómago a través de la nariz o la boca. Frecuentemente se conoce como alimentación por NGT (sonda nasogástrica, por sus siglas en inglés). La sonda es lo suficientemente delgada para permanecer colocada aunque no se lo esté alimentando sin incomodar al niño. Los bebés prematuros suelen requerir sondas de alimentación desde el nacimiento, ya que no pueden coordinar la succión, la deglución y la respiración.

Ambu y mascarilla

Una parte del equipo que consiste en una bolsa de goma y una mascarilla facial que al ser apretada con las manos llena los pulmones de oxígeno y ayuda a respirar.

Anemia

Un cuadro en el que no hay suficientes glóbulos rojos o hemoglobina en la sangre. Los niños prematuros y enfermos no siempre pueden producir suficiente cantidad de glóbulos rojos para reemplazar los que se pierden en las extracciones de sangre para los análisis.

Antibióticos/Antimicrobianos

Medicamentos que destruyen a los microorganismos (bacterias, virus, hongos) o que disminuyen su crecimiento. Estos fármacos se usan en el tratamiento de las infecciones.

Apnea

Es un cuadro que se produce cuando el niño deja de respirar por más de 20 segundos.

Aporte de oxígeno

También llamado "whiffs" en inglés, administrado a niños como respuesta inmediata y temporal a desaturaciones o un bajo nivel de oxígeno.

Arteria

Son vasos sanguíneos que transportan la sangre oxigenada a todo el organismo.

Aspiración

Respirar una sustancia hacia la tráquea, los bronquios o los pulmones.

Atresia esofágica (EA, por sus siglas en inglés)

El esófago es un tubo que va desde la garganta hasta el estómago. En la atresia esofágica, el esófago no se forma adecuadamente durante el desarrollo fetal. Como consecuencia de este desarrollo anormal, el esófago tiene dos partes, una parte superior y una inferior, que no se conectan entre sí. La atresia esofágica (EA) ocurre frecuentemente junto con otro defecto congénito conocido como fístula traqueoesofágica (TEF, por sus siglas en inglés).

Bebé prematuro

Un bebé que nace antes de las 38 semanas de gestación.

Bilirrubina

Es un producto de la degradación de los glóbulos rojos. Es una medida del nivel de ictericia. La bilirrubina se elimina del organismo en el hígado. En los niños prematuros, el hígado es inmaduro, por lo que no filtra tan bien como debería hacerlo y se produce ictericia.

BMP

(perfil metabólico básico, por sus siglas en inglés) Ver "electrolitos."

BPD (displasia broncopulmonar, por sus siglas en inglés)

Un término que se refiere a una enfermedad pulmonar crónica observada comúnmente en niños que han tenido problemas respiratorios y necesidades de oxígeno en el largo plazo. Suele utilizarse como sinónimo de enfermedad pulmonar crónica (EPC).

Bradycardia

Cuando la frecuencia cardíaca es más baja que lo normal.

Calefactor para incubadora (tipo "overhead")

Un calefactor grande que se puede colocar sobre la puerta abierta de una incubadora para mantener al niño en un ambiente cálido durante los procedimientos.

Calefactor radiante

Un tipo de cama en la que se puede colocar al bebé. El calefactor tipo "overhead" mantiene al niño en calor. Un sensor colocado en la piel del niño controla la temperatura, por lo que el niño no puede tener el tórax cubierto. Esta cama está abierta por todos sus lados y permite un acceso fácil al niño.

Cánula nasal

Pequeñas cánulas de plástico blando que se colocan en la nariz del niño para administrar oxígeno.

Catéter

Un tubo utilizado para introducir o extraer líquidos del organismo.

CBC (siglas en inglés para hemograma completo)

Análisis de sangre para determinar la presencia de infecciones o de anemia.

CC's

Unidad métrica para medir líquidos (30 cc equivalen a 1 onza).

Cianosis

Se refiere a la coloración azulada de la piel, los labios y las uñas como consecuencia de la falta de oxígeno suficiente en la sangre.

Coartación de la aorta

Coartación de la aorta es un estrechamiento o constricción de la aorta que obstruye el flujo sanguíneo hacia la parte inferior del cuerpo y aumenta la presión arterial por encima del nivel de la obstrucción.

CPAP (siglas en inglés de la presión positiva continua en las vías aéreas)

Flujo continuo de aire u oxígeno presurizados hacia los pulmones a través de cánulas colocadas en la nariz del niño para ayudar a que los pulmones se insuflen adecuadamente. Con CPAP nasal, su hijo realiza toda la respiración. Se coloca una soporte en la cabeza para sujetar el tubo en el área de la cabeza del niño con cánulas nasales colocadas en las fosas nasales del paciente. La presión y el oxígeno se administran a través de este tubo.

Cuna/Moisés

Se usan para bebés más estables o de más edad que pueden mantener la temperatura únicamente con mantas.

Desaturación

Un término que indica que el nivel de oxígeno del niño se encuentra por debajo de los valores normales.

Dextrostix

Mide el nivel de azúcar en la sangre (glucemia), con muestras que generalmente se toman en el talón.

Dióxido de carbono

El gas que soltamos al respirar como producto de desecho.

Diurético

Un tipo de medicamento usado para aumentar la cantidad de orina que un niño produce para disminuir el exceso de líquidos en el organismo.

EBM (siglas en inglés para la leche extraída del pecho)

Leche que se extrae de los senos con una bomba. Esta leche se puede congelar y guardar para un bebé que no se alimenta.

ECG (electrocardiograma)

Una imagen gráfica del ritmo cardíaco.

Ecocardiograma (ECHO, por sus siglas en inglés)

Es un estudio del corazón por medio de ultrasonido, generalmente realizado por un cardiólogo. Puede identificar anomalías cardíacas y mostrar cómo la sangre fluye por las cámaras cardíacas y los vasos que entran y salen del corazón.

Edad cronológica

Es la edad del niño, contada desde la fecha de su nacimiento. No indica la prematuridad del niño.

Edad gestacional

Es el número de semanas que el bebé lleva en el vientre materno. La edad gestacional de un bebé a término es de 38 a 42 semanas.

Edema

También llamado “hinchazón,” se debe a la presencia de un exceso de líquidos bajo la piel que le dan una apariencia hinchada.

Electrodo

Un parche que se coloca sobre el pecho del niño para medir la frecuencia cardíaca y la frecuencia respiratoria.

Electrolitos

La medición de sodio, potasio y cloro en la sangre del niño. Los resultados de esta prueba pueden indicar la necesidad de suplementos de estos importantes minerales. También se conoce como perfil metabólico (BMP, por sus siglas en inglés).

Enfermedad por reflujo gastroesofágico (GERD, por sus siglas en inglés)

La enfermedad por reflujo gastroesofágico (GERD) es una afección común en niños menores de 1 año. En Estados Unidos, este cuadro se conoce como GERD. En los pacientes con GERD el líquido proveniente del estómago regresa al esófago. Es posible que llegue hasta la boca y provoque que el niño “escupa.”

Enfermedad pulmonar crónica (EPC)

Se refiere a los cambios ocurridos en los pulmones que se evidencian en las radiografías de niños que tienen necesidad continua de oxígeno o de soporte respiratorio adicional. Este término se usa con frecuencia como sinónimo de displasia broncopulmonar (BPD, por sus siglas en inglés).

Escala de Apgar

Una escala que se toma al nacimiento para medir el estado del bebé. Incluye la frecuencia cardíaca, el esfuerzo respiratorio, el tono muscular, los reflejos y el color.

Espina bífida/Mielomeningocele

Un cuadro en el que existe un desarrollo anormal de los huesos de la espalda, la médula espinal, los nervios que los rodean y la bolsa llena de líquido que rodea la médula espinal. Este cuadro neurológico puede hacer que una parte de la médula espinal y las estructuras circundantes se desarrollen afuera, y no dentro del cuerpo. El defecto puede ocurrir en cualquier lugar a lo largo de la columna.

Estudios para diagnóstico de sepsis

Se refiere a la evaluación que se realiza cuando se sospecha de una infección. Suele incluir una extracción de sangre para hemograma y hemocultivo. En algunos casos el equipo médico también puede solicitar una punción lumbar y suprapúbica.

Evaluación

Examen periódico de su hijo realizado por el médico o la enfermera.

Extractor de leche

Aparato eléctrico utilizado por las madres para extraer leche los senos.

Extubación

Retiro del tubo endotraqueal (ETT) o respiratorio de las vías aéreas.

Fisioterapia torácica

Golpecitos aplicados en el tórax para ayudar al paciente a drenar el moco y las secreciones.

Fístula tráqueo-esofágica

(TEF, por sus siglas en inglés)

La fístula tráqueo-esofágica es un tipo de defecto congénito en el que existe una conexión anormal en uno o más lugares entre el esófago (el conducto que va desde la boca hasta el estómago) y la tráquea (el conducto que va desde

la garganta hacia la tráquea y los pulmones).

Normalmente, el esófago y la tráquea son dos tubos separados que no se comunican. Cuando un niño con una fístula TE traga, el líquido puede pasar a través de una conexión anormal entre el esófago y la tráquea. Cuando eso ocurre, el líquido entra en los pulmones del niño. Esto puede ocasionar que el niño tenga dificultades para respirar y una infección en los pulmones (neumonía).

Fortificador/Fortificador de leche materna

Un polvo que suplementa la leche materna y le proporciona más calorías, minerales, proteínas y vitaminas. Este suplemento se mezcla con la leche materna y se utiliza para alimentar a los niños prematuros.

Fototerapia (lámparas)

Una luz ultravioleta especial utilizada en el tratamiento de algunos tipos de ictericia/hiperbilirrubinemia. Las lámparas de fototerapia se usan para degradar y eliminar la bilirrubina que causa la ictericia. Se colocan protectores oculares sobre los ojos del bebé para protegerlos de la luz.

Gases arteriales

Una prueba de laboratorio para determinar la cantidad de oxígeno y dióxido de carbono que hay en la sangre. Ayuda en la evaluación de las funciones pulmonar y cardíaca.

Gastrosquisis

Una gastrosquisis es una anomalía congénita poco común. Es una abertura en la pared abdominal que ocurre antes del nacimiento, durante el desarrollo del niño. Debido a la abertura de la pared abdominal, el estómago y los intestinos delgado y grueso no quedan contenidos por la pared y se desarrollan afuera del cuerpo.

Glóbulos blancos (leucocitos)

Son las células del organismo responsables de combatir las infecciones.

Glóbulos rojos

Células responsables por el transporte del oxígeno a todo el cuerpo.

Glucosa

Un tipo de azúcar presente en la sangre. Se realizan diferentes tipos de control de la glucosa, pero el más común se realiza con un medidor de glucosa.

Hemocultivo

Una muestra de sangre que se envía al laboratorio para determinar la presencia de infecciones.

Hemoglobina

La parte de los glóbulos rojos que contiene hierro que transporta el oxígeno desde los pulmones hasta los tejidos del organismo.

Hemorragia intraventricular (IVH, por sus siglas en inglés)

Un cuadro en el que ocurre una hemorragia dentro de los ventrículos cerebrales. Se diagnostica por ultrasonido.

Hernia (inguinal y/o umbilical)

Ocurre en el área de la ingle (hernia inguinal) o el ombligo (umbilical). Se debe a una debilidad en los músculos de la pared abdominal. Las hernias son pequeños segmentos de intestino que pasan a través de los músculos debilitados. Parecen bultos blandos que cambian de tamaño y de forma. Algunos pueden ser grandes, pero no suelen ser dolorosos.

Hernia diafragmática congénita (CDH, por sus siglas en inglés)

La CDH es un defecto o abertura en el diafragma del niño (el diafragma es el músculo que separa la cavidad torácica de la abdominal). Con este tipo de defecto congénito, algunos órganos que normalmente se encuentran en el abdomen pasan hacia la cavidad torácica a través de esa abertura anormal. Estos órganos abdominales dentro de la cavidad torácica pueden afectar el desarrollo y el crecimiento de los pulmones.

Hidrocefalia

La hidrocefalia muchas veces se conoce como 'agua en el cerebro.' Es una acumulación de líquido cefalorraquídeo en los ventrículos cerebrales que conduce al aumento de tamaño y la inflamación de los mismos.

Hidronefrosis

La hidronefrosis es un estiramiento o una inflamación de la parte interna del riñón. Suele ocurrir debido a un bloqueo del uréter, en su punto de unión con el riñón. Esta obstrucción impide que la orina drene hacia la vejiga. La hidronefrosis también se puede deber a una obstrucción en cualquier parte de las vías urinarias o al flujo anormal de orina que provoca reflujo urinario desde la vejiga hacia el riñón. Este cuadro se llama reflujo vésicoureteral.

Hipertensión pulmonar persistente del recién nacido (PPHN, por sus siglas en inglés)

La PPHN es un cuadro que afecta la respiración del niño y la capacidad de sus pulmones para oxigenar el cuerpo. En la PPHN, los vasos sanguíneos que van a los pulmones para recibir oxígeno están estrechados y rígidos. Como consecuencia de la rigidez, la sangre que viaja hacia los pulmones está sometida a una presión mayor que la normal. Debido a este aumento de presión, la sangre que debe ir a los pulmones

no llega y con frecuencia se desvía. Por eso, no toda la sangre se oxigena y, en consecuencia, los tejidos también reciben niveles más bajos de oxígeno.

Hipoglicemia

Disminución del nivel de azúcar (glucosa) en la sangre.

Hipoxia

Una disminución del nivel de oxígeno de la sangre.

Ictericia (hiperbilirrubinemia)

Color amarillo de la piel debido a la acumulación de bilirrubina.

Incubadora (Isolette)

Es una cama cerrada que ofrece un ambiente cálido y permite una observación fácil del niño. Se puede colocar un sensor sobre la piel del niño para medir la temperatura, dependiendo del tamaño del niño y de la estabilidad de la temperatura.

Infiltración

Este término se utiliza para referirse a una vía intravenosa (IV) que ya no está en la vena y se debe recolocar.

Ingreso y egreso de líquidos (I&O, por sus siglas en inglés)

Un balance entre los líquidos ingeridos, perdidos o excretados.

Intralípidos

Una solución grasa, blanca, altamente calórica, administrada por vía IV.

Intubación

Colocación de un tubo endotraqueal (ETT, por sus siglas en inglés) a través de la nariz o la boca hacia la tráquea.

Labio leporino y paladar hendido

El labio leporino y el paladar hendido son anomalías congénitas de la boca y los labios. Ocurren precozmente durante el embarazo cuando se desarrollan la boca y los labios. En el caso del labio leporino, los lados del labio, y en el caso del paladar hendido, los lados del paladar, no se fusionan como deberían. Un niño puede presentar labio leporino, paladar hendido o ambos.

Leucomalacia periventricular (PVL, por sus siglas en inglés)

Un término utilizado para referirse al daño y el reblandecimiento de la materia blanca que rodea a los ventrículos cerebrales. La materia blanca es la parte interna del cerebro que transmite información entre las células nerviosas y la médula espinal, así como de una parte del cerebro a otra. Dependiendo del área del cerebro que se encuentra afectada, los niños con PVL pueden tener dificultades en el desarrollo general. Algunas áreas que pueden estar afectadas pueden alterar la capacidad para caminar, hablar o ver.

“Lytes”

Ver “Electrolitos.”

Meconio

Son las primeras heces de un recién nacido. Estas evacuaciones pueden durar algunos días y son de un color verde oscuro, espesas y pastosas.

Moco

Un líquido secretado por las membranas de la nariz, la tráquea y los pulmones.

Monitor cardiorrespiratorio

(C-R Monitor, por su nombre en inglés)

Ver monitor de frecuencia cardíaca.

Monitor de frecuencia cardíaca

Este monitor muestra las formas de onda y los valores numéricos de la frecuencia cardíaca y las respiraciones del niño. Se colocan tres electrodos adhesivos sobre la piel del niño. En caso de que las lecturas no se encuentren dentro de los valores normales, suena una alarma. Las falsas alarmas son comunes y suelen suceder cuando el niño se mueve o cuando se cae un electrodo. También se conoce como monitor cardiorrespiratorio (C-R).

NEC (enterocolitis necrotizante, por sus siglas en inglés)

Un cuadro grave en el que los intestinos pueden dejar de funcionar. Se trata mediante la interrupción de la alimentación y el uso de antibióticos. Algunas veces es necesario realizar una cirugía para extirpar la parte enferma del intestino.

Neonatal

Período de tiempo desde el nacimiento hasta los 28 días.

Neumonía

Inflamación o infección de los pulmones.

Neumotórax

Una afección en la que el aire queda atrapado en el espacio que existe entre las capas interna y externa de la membrana que recubre los pulmones. Esta acumulación de aire comprime los pulmones y dificulta su expansión normal.

NICU (UCIN, en español)

Unidad de Cuidados Intensivos Neonatales.

NPO

Siglas que significan que no se deben administrar alimentos ni bebidas por boca.

O.R.

Abreviatura utilizada para referirse al quirófano o la sala de operaciones (en inglés "Operating Room").

Ombigo

El cordón umbilical, que por lo general se seca y se cae después de un corto período de tiempo. Se usa para colocar las vías UAC/UVC.

Onfalocele

El onfalocele es un defecto congénito, que es una anomalía que ocurre antes del nacimiento, mientras el feto se forma en el útero materno. Este defecto ocurre muy precozmente en el embarazo, cuando algunos órganos abdominales protruyen a través de una abertura en los músculos abdominales en el área del cordón umbilical. Una delgada membrana traslúcida recubre los órganos que protruyen.

Oxígeno

Un gas inodoro, incoloro, necesario para las células del organismo. Nosotros respiramos el aire ambiente, que tiene 21% de oxígeno; de ser necesario, un niño puede recibir oxígeno al 100%.

Oxímetro de pulso

Un sensor que se coloca en la mano o el pie para monitorear la concentración de oxígeno en la sangre del bebé.

PDA (conducto arterioso persistente, por sus siglas en inglés)

El conducto arterioso es un vaso sanguíneo que mantiene la sangre alejada de los pulmones antes del nacimiento del bebé. Generalmente, el conducto se cierra poco tiempo después del nacimiento. Si este vaso permanece abierto puede interferir con el flujo sanguíneo normal y provocar estrés cardíaco y pulmonar. De ser necesario, el PDA se puede tratar con medicamentos o cirugía.

PICU (UCIP, en español)

Unidad de Cuidados Intensivos Pediátricos.

PO

Una abreviatura que significa “por boca”

Postérmino

Un bebé que nace después de la fecha de parto esperada.

Presión arterial

Una medida de la fuerza con la que la sangre se mueve por las vasos sanguíneos. Se puede medir periódicamente con un manguito colocado en el brazo o la pierna, o bien monitorear continuamente utilizando un transductor enganchado al catéter de la arteria umbilical (UAC, por sus siglas en inglés) o a una vía arterial periférica.

Programa de evaluación del recién nacido

El Estado de Nueva York tiene una prueba de evaluación para recién nacidos que busca algunos trastornos hematológicos y metabólicos. Se les extraerá una pequeña cantidad de sangre a todos los bebés al tercer día de vida. Si estas afecciones se detectan precozmente, algunas de ellas se pueden tratar. El estado se comunicará directamente con usted en caso de que los resultados sean anormales o requiera algún seguimiento.

Pruebas auditivas

De acuerdo con las leyes del Estado de Nueva York, todos los recién nacidos que reciban el alta se deberán someter a una evaluación auditiva.

Punción en el talón

Un método de extraer sangre de un bebé mediante una punción en el talón del niño.

Punción lumbar (LP, por sus siglas en inglés)

Inserción de una pequeña aguja en el canal medular a través de la piel de la parte inferior de la espalda para obtener una muestra de líquido cefalorraquídeo.

Rayos X

Una imagen que se toma para revisar los órganos, los huesos o los tubos colocados dentro del cuerpo, así como para evaluar cualquier evidencia de infección o fractura.

Reflujo

Un cuadro en el que el contenido del estómago vuelve hacia el esófago (como cuando hay acidez) y le causa molestias al niño. Ver Enfermedad por reflujo gastroesofágico (GERD, por sus siglas en inglés).

Respirador o ventilador

Una máquina utilizada para administrar oxígeno a los pulmones para asistir en la respiración.

Sepsis

Se refiere a una infección que ocurre en la sangre. Si hay alguna duda sobre la posibilidad de incubación de una infección, se extrae sangre para un hemocultivo y un hemograma. También se puede iniciar el tratamiento con antibióticos.

Servo

Un método para controlar la temperatura que usa una sonda colocada en el abdomen.

Signos vitales

La combinación de temperatura, frecuencia cardíaca, frecuencia respiratoria y presión arterial que se registran en el niño.

Síndrome de aspiración de líquido amniótico meconial (MAS, por sus siglas en inglés)

Es un cuadro que afecta los pulmones del bebé dificultándole la respiración. El MAS ocurre cuando un bebé evacua (meconio) antes del nacimiento. El meconio se mezcla con el líquido amniótico y cuando el niño traga y respira, ingresa a los pulmones y provoca irritación e inflamación en el delicado tejido pulmonar.

Síndrome de corazón izquierdo hipoplásico (HLHS, por sus siglas en inglés)

En el síndrome de corazón izquierdo hipoplásico, la mayoría de las estructuras del lado izquierdo del corazón (ventrículo izquierdo, válvula mitral, aorta y válvula aórtica) son pequeños y poco desarrollados. El grado de subdesarrollo difiere de un niño a otro. La capacidad funcional del corazón izquierdo puede estar muy afectada y provocar la insuficiencia del ventrículo para bombear un volumen suficiente de sangre al organismo.

Síndrome de distrés respiratorio (RDS, por sus siglas en inglés)

Las cavidades de aire de los pulmones colapsan (en lugar de abrirse y estirarse como globos), dificultando llevar suficiente aire hacia los pulmones.

Sonda de Foley

Una sonda o catéter que se coloca en la vejiga para drenar orina.

Soplo

Un sonido que hace la sangre al pasar por el corazón de un modo distinto al habitual. Se detecta escuchando los latidos cardíacos en el pecho o la espalda con la ayuda del estetoscopio.

Succión

Eliminación del moco y los líquidos de la nariz, la boca o una sonda endotraqueal.

Supositorios de glicerina

También conocidos en Estados Unidos como "bala de plata," los supositorios de glicerina ayudan al niño a evacuar el intestino.

Surfactante (Survanta)

Una sustancia artificial que se administra directamente en los pulmones a través del tubo respiratorio e impide el colapso de los alvéolos pulmonares.

Taquicardia

Una frecuencia cardíaca más rápida que el rango promedio.

Taquipnea transitoria del recién nacido (TTN, por sus siglas en inglés)

La taquipnea transitoria del recién nacido es un cuadro en el que el bebé respira más rápidamente que lo normal debido al aumento de líquido que permanece en los pulmones. La TTN se observa poco tiempo después del nacimiento y afecta con mayor frecuencia a los bebés a término o casi a término. La TTN es un cuadro temporal que mejora durante las primeras horas o días de vida. Una vez que la TTN se resuelve, la mayoría de los bebés no tiene más problemas respiratorios.

Taquipnea

Una frecuencia respiratoria más rápida que el rango promedio.

Tetralogía de Fallot (TOF, por sus siglas en inglés)

Es un defecto cardíaco congénito que incluye cuatro anomalías distintas.

1. Defecto del tabique ventricular (VSD, por sus siglas en inglés)

Es una abertura anormal que permite que la sangre pase del ventrículo derecho al izquierdo sin pasar por los pulmones.

2. Estenosis pulmonar

Es un estrechamiento de la válvula pulmonar o inmediatamente debajo de ella que obstruye parcialmente el flujo de sangre del lado derecho del corazón hacia los pulmones.

3. Hipertrofia ventricular derecha

La capa muscular del ventrículo derecho se hace más gruesa que lo normal porque bombea contra un tracto de salida obstruido.

4. Cabalgamiento aórtico

La aorta no se apoya en su posición normal proveniente del ventrículo izquierdo, sino que cabalga o se apoya sobre el defecto del tabique ventricular.

TPN (Nutrición parenteral total/Hiperalimentación)

Nutrición especial administrada a través de una vena. La TPN se usa en niños que no puede alimentarse con leche materna o como suplemento hasta que se pueda administrar una administración completa por boca.

Transfusión

Tratamiento mediante el que se suministra sangre o productos de la sangre por vía intravenosa. Los padres o el tutor del niño deben firmar un formulario de consentimiento para que eso ocurra, excepto en el caso de una emergencia que ponga en riesgo la vida del paciente y que requiera una transfusión inmediata.

Transposición de grandes vasos (TGA, por sus siglas en inglés)

Un cuadro en el que la posición de las arterias pulmonar y aorta está invertida. Como consecuencia:

1. La aorta se origina en el ventrículo derecho, de modo que la mayoría de la sangre que regresa al corazón desde el cuerpo se bombea nuevamente sin pasar primero por los pulmones.

2. La arteria pulmonar se origina en el ventrículo izquierdo, de modo que la mayoría de la sangre que regresa de los pulmones vuelve a ellos. Esto provoca una circulación sanguínea anormal.

Tubo endotraqueal (ETT, por sus siglas en inglés)

Un tubo plástico blando que se coloca en la nariz o la boca del niño, se introduce por la tráquea y se conecta a un respirador. Cuando un niño se intuba con un tubo endotraqueal (ETT), no puede hablar ni hacer ruidos. La intubación es un proceso mediante el cual se le coloca un ETT a un niño, y la extubación es el proceso de retirarlo.

Tubo NG (sonda nasogástrica)

Una sonda que se inserta a través de la nariz hasta el estómago para eliminar o administrar medicamentos o líquidos.

Tubos de tórax

Tubos que se insertan a través de la piel hasta el espacio que rodea los pulmones para drenar líquidos o aire.

UAC (catéter arterial umbilical, por sus siglas en inglés)/UVC (catéter venoso umbilical, por sus siglas en inglés)

Catéter transparente y blando que se coloca en uno de los vasos sanguíneos umbilicales (arteria o vena). Se utiliza para monitorear la presión arterial y extraer sangre para análisis sin tener que pinchar al bebé. Estas vías se colocan en el momento del nacimiento mediante una técnica estéril.

Ultrasonido

Un procedimiento que utiliza ondas de sonido para producir una imagen de los órganos internos.

Válvulas uretrales posteriores (PUV, por sus siglas en inglés)

Las válvulas uretrales posteriores (PUV), constituyen una anomalía de la uretra, que es el conducto que drena la orina desde la vejiga hacia el exterior del cuerpo para eliminarla. Esta anomalía ocurre cuando las válvulas uretrales, que son unas pequeñas láminas de tejido, tienen una abertura estrecha que bloquea parcialmente el flujo de orina desde la vejiga. Se produce flujo de orina retrógrado o anormal y puede afectar todos los órganos del tracto urinario, incluyendo la uretra, la vejiga, los uréteres y los riñones. Los órganos del aparato urinario se ingurgitan (se llenan) de orina y se inflaman. El grado de obstrucción del flujo urinario desde la vejiga determinará la gravedad de los problemas de las vías urinarias.

Venas

Vasos sanguíneos que transportan la sangre desoxigenada de regreso a los pulmones para su oxigenación.

Ventilación con bolsa

Un procedimiento usado para ayudar al niño a respirar. Se coloca una pequeña bolsa unida a una mascarilla sobre la nariz y la boca del niño o el tubo respiratorio. Se bombea aire a través de la máscara para suministrar oxígeno.

Ventilador

Un aparato usado para ayudar al niño a respirar. La máquina se conecta al ETT que se ha colocado en la tráquea. [ver también respirador].

Ventrículos

Espacios en el cerebro por los que circula el líquido cefalorraquídeo.

Vérnix

Sustancia blanca y espesa que protege la piel del bebé dentro del vientre materno. Los niños prematuros no suelen tener vérnix ya que no han tenido tiempo de producirlo.

Vía central

Una vía IV especial que se inserta en una vena de mayor calibre y se usa para administrar líquidos o extraer sangre.

Vía IV/PIV (vía intravenosa/intravenosa periférica, por sus siglas en inglés)

Un catéter delgado introducido una corta distancia dentro de una vena para administrar líquidos, nutrición y/o medicamentos. Los niños pueden tener vías IV en el cuero cabelludo, las manos, los brazos, las piernas y los pies. En caso de infiltración, se rotan estos sitios.

Vía PICC (catéter central de inserción periférica, por sus siglas en inglés)

Un catéter intravenoso plástico y largo que se coloca más profundamente en una vena de mayor calibre mediante una técnica estéril que permite administrar suplementos nutricionales especiales. Esta vía se puede dejar por largos períodos de tiempo sin retirarla. Se considera una vía central o profunda.

Vitamina K

Una inyección de vitamina que se suele administrar una vez poco tiempo después del nacimiento para ayudar a la coagulación normal de la sangre. Todos los niños reciben esta inyección intramuscular.

Recursos educativos

A continuación hay una lista de recursos que los miembros del Consejo Asesor de la Familia consideraron referencias útiles.

Libros

The Savvy Mom's Guide to Medical Care, Pamela F. Gallin, MD

You: the Smart Patient: An Insider's Handbook for Getting the Best Treatment, Michael F. Roizen, MD and Mehmet C. Oz, MD

The Elephant in the Playroom, Denise Brody

Información general

- KidsHealth www.kidshealth.org
KidsHealth ofrece información aprobada por médicos sobre la salud de los niños desde el nacimiento hasta la adolescencia. Creada por el centro de salud infantil Center for Children's Health Media de la fundación Nemours Foundation, KidsHealth ofrece a las familias información de salud actualizada y precisa en un lenguaje sencillo que pueden comprender.
- New York Online Access to Health www.noah-health.org
Un enlace a información de salud con filtro de calidad para consumidores
- Medline Plus www.nlm.nih.gov/medlineplus
Información confiable sobre la salud para usted – Un servicio de la Biblioteca Nacional de Medicina de los Estados Unidos y los Institutos Nacionales de la Salud
- Instituto para cuidados centrados en la familia (Institute for Family Centered Care) www.familycenteredcare.org
- Academia Americana de Pediatría (American Academy of Pediatrics, AAP) www.aap.org
- Declaración de las políticas de la AAP sobre el cuidado centrado en la familia <http://aappolicy.aappublications.org/cgi/content/full/pediatrics;112/3/691>
- Asociación Americana de Hospitales (American Hospital Association, AHA) www.aha.org/aha/about/index.html
Strategies for Leadership: Patient and Family Centered Care materials http://www.aha.org/aha/key_issues/patient_safety/resources/patientcenteredcare.html
- Instituto de Medicina (Institute of Medicine) www.iom.edu
Informe del Instituto de Medicina "Crossing the Quality Chasm: A New Health System for the 21st century" <http://www.iom.edu/Reports/2001/Crossing-the-Quality-Chasm-A-New-Health-System-for-the-21st-Century.aspx>

Lavado de manos

- Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades
(Centers for Disease Control and Prevention) www.cdc.gov/ncidod/dhqp/gl_handhygiene.html
Pautas para la higiene de manos en ambientes para el cuidado de la salud
- Centro de recursos para la higiene de manos
(Hand Hygiene Resource Center) www.handhygiene.org
Hospital of Saint Raphael, New Haven, Connecticut

Recursos gubernamentales

- Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE.UU.
(U.S. Department of Health and Human Services) www.hhs.gov
- Institutos Nacionales de la Salud (Institutes of Health) www.nih.gov
- Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades
(Centers for Disease Control and Prevention) www.cdc.gov



PREPARACIÓN PARA VOLVER A CASA

Planificación del alta

La planificación del alta suele comenzar el primer día de la hospitalización de su hijo. El trabajador social del niño evaluará sus necesidades, junto con el equipo de atención de la salud, y determinará los arreglos necesarios para que el niño tenga todo lo que necesita cuando se vaya del hospital.

Estas necesidades pueden incluir:

- servicios para cuidados domiciliarios
- equipos y/o suministros médicos
- recursos comunitarios
- asesoramiento
- rehabilitación
- instrucción escolar domiciliaria
- transporte

Ya que la preparación de todos los servicios adecuados y su aprobación por la compañía de seguros o Medicaid suele ser un proceso largo, el trabajador social comenzará este proceso precozmente durante la hospitalización de su hijo. La meta es hacer que la transición desde el hospital a la casa requiera el menor esfuerzo posible.

El médico de su hijo, junto con otros miembros del equipo de salud, decidirá cuándo es adecuado decidir el alta del hospital. En este proceso de planificación se incluye a la familia. Generalmente se lo notificará el día antes del alta que su hijo puede irse a casa. Una enfermera graduada trabaja en colaboración con los coordinadores de cuidados, trabajadores sociales, médicos y otros departamentos del hospital en la planificación del alta y la continuación de los cuidados después del alta. Recibirá un aviso de alta y las instrucciones que incluirán información sobre manejo de los cuidados de su hijo en su casa, asistencia para cuidados domiciliarios, uso seguro y eficaz de medicamentos y equipos, tratamiento del dolor, seguridad general, dietas modificadas, interacciones entre medicamentos y alimentos y cuidados de seguimiento. No dude en pedirle a la enfermera de su hijo que le explique las instrucciones para el alta.

Alguno de los padres o un tutor debe estar disponible para llevar al niño a su casa. Cuando haga los arreglos para salir del hospital, recuerde que el horario de salida es antes de las 10 am.



Lista de verificación para volver a casa

La siguiente lista lo ayudará a prepararse para una transición tranquila cuando su hijo vuelva a casa.

- ___ Pida información sobre los medicamentos de su hijo en términos que pueda entender.
- ___ Asegúrese de entender las instrucciones para la dosificación de medicamentos.
- ___ Pida información sobre servicios domiciliarios que su hijo pueda necesitar o que se hayan arreglado para él.
- ___ Pídale al médico, la enfermera y el nutricionista de su hijo que le expliquen el plan de tratamiento que debe seguir en su casa.
- ___ Pida una copia del resumen de alta de su hijo, que incluirá lo siguiente:
 - diagnóstico y procedimientos realizados
 - instrucciones para el alta sobre medicamentos, dieta y actividad
 - citas para seguimiento
- ___ Si su hijo es un lactante o un niño pequeño, recuerde traer un asiento de seguridad para el regreso en automóvil.
- ___ ¿Qué más debo preguntarle al médico, la enfermera o el terapeuta de mi hijo?



Lista de medicamentos de su hijo

Puede usar esta tabla para actualizar la lista de medicamentos recetados o de venta libre de su hijo a fin de prepararse para el alta.

Nombre del medicamento	Dosis/Cantidad	Frecuencia/Hora del día en que debe tomarlo	Notas especiales/Fecha de inicio o interrupción



Llamada telefónica del alta

Estamos interesados en saber cómo podemos atender mejor a nuestros pacientes y sus familias. Después del alta de su hijo, es posible que reciba una llamada telefónica de alta del hospital. El propósito de esta llamada es preguntarle sobre la experiencia de su hijo y la familia durante la hospitalización del niño y hacer que la transición de su hijo a casa sea tan fácil como sea posible. Antes del alta de su hijo, dígame a la enfermera el número de teléfono más conveniente y el mejor horario para esta llamada.

Encuesta de satisfacción del paciente

Aproximadamente dos semanas después del alta de su hijo, recibirá por correo una Encuesta de satisfacción del paciente. La encuesta le hará preguntas sobre la estadía del niño en el hospital. Tómese un momento para completarla y devolverla. Su participación nos ayudará a tomar medidas para mejorar la experiencia de nuestros pacientes y sus familias.

Cajero

(212) 305-6200

Lunes a viernes, 7:30 am a 5 pm

El cajero está ubicado en el Children's Hospital North Building, en la habitación 100. El pago de los cargos del hospital y otros servicios se puede hacer en efectivo, con cheque personal, cheques de viajero y la mayoría de las principales tarjetas de crédito.

Facturación

La factura de su hijo del hospital reflejará todos los servicios hospitalarios que recibió durante su hospitalización. Los cargos entran en dos categorías:

- Una tarifa diaria básica, que incluye la habitación de su hijo, las comidas, la atención de enfermería y el servicio de limpieza
- Cargos por servicios o procedimientos especiales, tales como quirófano, sala de recuperación y otros ítems indicados por el médico para su hijo, tales como radiografías o análisis de laboratorio

Para obtener información sobre los cargos por el servicio de televisión, consulte la página 21.

Recibirá facturas separadas de los médicos que facturen sus servicios en forma independiente. Además, es posible que reciba facturas de médicos que no vieron personalmente a su hijo, pero que le brindaron servicios profesionales relacionados con el diagnóstico y la interpretación de resultados de estudios mientras su hijo estaba internado. Entre ellos se incluyen patólogos, radiólogos y otros especialistas. Si tiene alguna pregunta con respecto a sus facturas, llame al número impreso en la declaración que reciba de ellos.

Seguros

(212) 632-7440

Todos los pacientes asegurados y sus familias se deben familiarizar con los términos de su cobertura de seguros, incluyendo las compañías aseguradoras comerciales, HMO, Medicare y Medicaid. Eso lo ayudará a entender qué servicios del hospital están cubiertos y cuáles son sus responsabilidades, en caso de haberlas. También debe traer copias de sus tarjetas de seguro. El hospital es responsable de enviar las facturas de los servicios hospitalarios a su compañía aseguradora y hará todo lo posible para agilizar el reclamo. Es posible que usted reciba una factura del hospital por deducibles, copagos, coseguros o ítems no cubiertos según se indica en la explicación de beneficios que recibió de su compañía aseguradora. Si tiene alguna pregunta sobre su cobertura de seguros, llame al (212) 632-7440 o al número indicado en su factura.

Aviso a los pacientes no asegurados o subasegurados

(212) 632-7440

Si usted no está asegurado, será responsable por el pago de la factura del hospital de su hijo a menos que sea elegible y reciba cobertura de otras fuentes de pago. NewYork-Presbyterian Hospital ofrece asistencia a pacientes que no están asegurados o están subasegurados para determinar si pueden existir otras fuentes de pago, tales como Medicaid, Medicare 1011, compensación a los trabajadores, No-Fault, beneficios COBRA o cuidados caritativos disponibles para cubrir los servicios hospitalarios que se proporcionaron.

Política de ayuda financiera y cuidados caritativos del NewYork-Presbyterian Hospital

(212) 632-7440

NewYork-Presbyterian Hospital tiene desde hace mucho tiempo una política para ayudar a los pacientes que reciben servicios para el cuidado de la salud en nuestro hospital y necesitan ayuda financiera, independientemente de su edad, sexo, raza, nacionalidad, situación socioeconómica o migratoria, orientación sexual o afiliación religiosa. Si tiene una obligación financiera con el NewYork-Presbyterian y cree que no puede pagarla, el hospital tiene una política de cuidados caritativos y ayuda financiera que puede ayudar a los pacientes elegibles. En el Departamento de Admisión hay información disponible sobre elegibilidad para cuidados caritativos o ayuda financiera y el proceso de solicitud; también puede llamar sin costo al (212) 632-7440.

Expedientes médicos (Gestión de información de salud)

(212) 305-5095

Medical Correspondence Unit (Unidad de Correspondencia Médica)
NewYork-Presbyterian/Columbia
622 West 168th Street, Room PH1-040B
New York, NY 10032

Según las leyes del Estado de Nueva York, todos los profesionales y las instituciones ligadas a la salud deben garantizar el acceso de los pacientes a sus expedientes médicos. Usted puede solicitar información como padre o tutor responsable por el cuidado del niño. Si desea solicitar una copia de los expedientes médicos hospitalarios de su hijo, revise detalladamente y complete *La totalidad del formulario de autorización para la divulgación de información (Hospital Release of Information Authorization)*, y envíelo por correo o llévelo a la Unidad de Correspondencia Médica. Este formulario se encuentra disponible en inglés y español en el sitio web del hospital o puede solicitarlo en la Unidad de Correspondencia Médica. Para acceder al formulario, escriba lo siguiente en su navegador: <http://nyp.org/patients/medical-records.html>. Lea cuidadosamente el formulario y marque los casilleros adecuados para la información que necesita. La Unidad de Correspondencia Médica funciona de 9 am a 4 pm. Después de ese horario, los formularios completados se deben colocar en el buzón ubicado a la derecha de la puerta.



DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DE LOS PACIENTES

Los derechos de su hijo

Su hijo tiene determinados derechos y protecciones como paciente garantizados por leyes estatales y federales. Estas leyes ayudan a promover la calidad y la seguridad de los cuidados hospitalarios de su hijo. Revise el folleto que se encuentra en el bolsillo de esta Guía, *Sus Derechos como Paciente de un Hospital en el Estado de Nueva York*. Compártala con los familiares y los amigos que participan en los cuidados de su hijo. Si tiene alguna pregunta sobre los derechos de su hijo o no comprende algo, hable con la enfermera, el médico, el trabajador social de su hijo o con un representante de Administración de Servicios al Paciente.

Sus responsabilidades

Esta declaración de Responsabilidades se pensó para demostrar que el respeto mutuo y la cooperación son básicos para brindar cuidados de la salud de buena calidad. Usted es responsable de:

- Proporcionar, según su mejor conocimiento, información precisa y completa sobre los problemas actuales, enfermedades anteriores, hospitalizaciones, medicamentos y otros problemas relacionados con la salud de su hijo.
- Notificar al médico o la enfermera de su hijo si ha tomado recientemente alguno de los siguientes productos: vitaminas, minerales, compuestos a base de hierbas, medicamentos recetados o de venta libre y suplementos nutricionales. Al informar lo que su hijo toma, el personal puede tomar medidas para evitar eventuales problemas con los medicamentos y tratamientos que el niño pueda recibir durante su hospitalización.
- Las necesidades de alimentos y nutrición de su hijo se cubrirán durante su estadía. Sin embargo, si trae alimentos al hospital, infórmeles a la enfermera de su hijo. Debemos cuidar que los alimentos se guarden en forma segura y no interfieran con la dieta especial o el tratamiento de su hijo.
- Informar cualquier cambio inesperado en el cuadro de su hijo al profesional de la salud responsable.
- Informar si entiende claramente cada curso de acción propuesto para los cuidados de su hijo y lo que se espera de usted.
- Seguir el plan de tratamiento recomendado por el equipo de cuidados de la salud responsable por el tratamiento de su hijo. Este grupo puede incluir médicos, enfermeras y personal de la salud aliado que llevan adelante el plan coordinado de cuidados, implementan las órdenes médicas y aplican las normas y regulaciones hospitalarias pertinentes.
- Ser responsable por sus acciones si se niega a recibir tratamiento para su hijo o no sigue las instrucciones de los profesionales de la salud de su hijo.
- Respetar las normas y los reglamentos del hospital sobre cuidados y comportamiento de los pacientes.
- Ser considerado con los derechos de los otros pacientes y del personal del hospital, especialmente en cuanto a minimizar el ruido, abstenerse de fumar y asegurar el comportamiento adecuado de los visitantes de su hijo.
- Ser respetuoso con la propiedad ajena.
- Asegurar que las obligaciones financieras por los cuidados de su salud de su hijo se cumplan lo antes posible.

Donación de órganos

Si desea considerar la donación de órganos e inscribirse en el registro de donantes del Estado de Nueva York (New York State Donate Life Registry), puede llamar al Registro de Donantes de Órganos y Tejidos del Estado de Nueva York al 1-866-NYDONOR ó al 1 (866) 693-6667. También puede inscribirse a través del sitio de Internet del Departamento de Salud del Estado de Nueva York en <http://www.health.state.ny.us/professionals/patients/donation/organ/>.

Si tiene dudas

Si tiene preguntas o preocupaciones sobre los derechos del niño y/o sus responsabilidades como paciente del NewYork-Presbyterian Hospital, llame a la Administración de Servicios al Paciente al (212) 305-5904.

Si siente que no pudo tratar sus problemas, también puede llamar a:

- Departamento de Salud del Estado de Nueva York (800) 804-5447
- The Joint Commission, una organización de acreditación hospitalaria (800) 994-6610

ENCUENTRE EL CAMINO

La dirección y el teléfono oficiales del hospital son:

NewYork-Presbyterian/Morgan Stanley Children's Hospital
3959 Broadway en la calle 165th y Broadway
New York, NY 10032

(212) 305-KIDS
(212) 305-5437

El hospital está ubicado sobre Broadway entre las calles 165th y 167th en Washington Heights, cerca del lado de Manhattan del Puente George Washington. Se puede acceder en automóvil, autobús y subterráneo. La entrada principal se encuentra en la esquina noroeste de Broadway y la calle 165th.

Indicaciones

En metro

Tome el metro A, C o No. 1 hasta la estación de la calle 168th. Desde el centro de Manhattan, el metro A ofrece servicio rápido.

En autobús

Varios autobuses de la ciudad llegan hasta el hospital: M2, M3, M4, M5, M100, Bx36, Bx11 y Bx3.

Para obtener más información sobre autobuses y metro, llame a la Autoridad Metropolitana de Tránsito al (718) 330-1234.

En automóvil

Desde Upstate New York y New Jersey: Después de cruzar el Puente George Washington, siga los carteles hasta Henry Hudson Parkway (también denominada West Side Highway). Tome la salida de Riverside Drive y siga hacia el sur hasta la calle 165th (la primera a la izquierda al sur del puente). Tome la calle 165th una cuadra hasta la avenida Fort Washington. Gire a la izquierda por la avenida Fort Washington hasta la calle 168th. En la calle 168th, gire a la derecha y siga hasta Broadway. Gire a la derecha por Broadway. El hospital estará a su derecha. El servicio de valet está en la entrada por la calle 165th.

Desde Riverdale y Westchester por la Saw Mill River Parkway: Salga de Henry Hudson Parkway por Riverside Drive inmediatamente después del Puente George Washington. Siga las instrucciones anteriores desde Riverside Drive.

Desde Westchester, Connecticut o el lado este de Manhattan por Major Deegan, Cross Bronx Expressway o Harlem River Drive: Al acercarse al Puente George Washington, tome la salida Henry Hudson Parkway; al acercarse a Henry Hudson Parkway, permanezca a la izquierda y siga los carteles hasta Riverside Drive. Siga las instrucciones anteriores desde Riverside Drive.

Desde el lado Oeste de Manhattan: Tome la Henry Hudson Parkway hasta la salida Exit 15-Riverside Drive South. Desde Riverside Drive, siga las indicaciones de arriba.

Estacionamiento

El estacionamiento público es sumamente limitado. Existen algunos metros disponibles sobre 165th Street. Tenga en cuenta que la policía controla muy de cerca esta zona. Hay servicio de valet y un estacionamiento disponibles en el hospital.

En caso de emergencia, puede dejar su automóvil con el valet en la entrada principal. Si el servicio de valet está cerrado, deje su automóvil e informe al personal de seguridad en el Área de recepción dentro del vestíbulo.

Servicio de valet

Ingresa a la rotonda del Morgan Stanley Children's Hospital en 3959 Broadway entre las calles 165th y 166th, que es la entrada principal del hospital. En caso de emergencia, puede dejar su automóvil con el valet en la entrada principal. Si el servicio de valet está cerrado, deje su automóvil e informe al personal de seguridad en el Área de recepción dentro del vestíbulo.

Servicio de valet

(212) 342-8486

Lunes a viernes, de 5:45 am a 10 pm

Sábados, domingos y feriados, de 7 am a 10 pm

Si tiene previsto que retirará su automóvil después del cierre de servicio de valet, estacione en el estacionamiento de visitantes de la avenida 115 Fort Washington, entre las calles 164th y 165th, que abre 24 horas por día.

Estacionamiento para visitantes

(212) 305-4903

La avenida 115 Fort Washington, entre las calles 164th y 165th. Hay una tarifa de estacionamiento reducida para familiares de los pacientes que estarán hospitalizados por un lapso prolongado. Se puede adquirir una tarjeta de débito prepagada en la oficina del coordinador del estacionamiento, ubicada en el nivel principal del estacionamiento de visitantes Fort Washington Visitor Parking Garage. Para ser elegible para una tarjeta de débito prepagada, debe comprar un mínimo de 5 días de estacionamiento. Para poder recibir tarifas con descuento, debe entregar una carta del consultorio del médico de su hijo o del trabajador social que verifique la fecha de admisión y el tiempo de estadía esperado.

También hay pases mensuales de estacionamiento. Los pases mensuales son válidos por 30 días consecutivos, incluyendo fines de semana. La estadía debe durar al menos 5 días. En el día del alta, los pacientes con instrucciones de alta validadas quedan eximidos del pago de estacionamiento.

Si tiene más preguntas, llame a la Oficina de Estacionamiento al (212) 305-4903 o al gerente de turno al (212) 305-2718 (para emergencias).

Mapa y servicios del vecindario

En el bolsillo de esta Guía, encontrará un mapa que identifica las diversas localidades importantes que debe conocer en las instalaciones del New York-Presbyterian Hospital y sus alrededores. Para su conveniencia, hemos incluido una lista de restaurantes, farmacias, cajeros electrónicos y otros recursos locales que pueden serle de utilidad.

ÍNDICE

Acceso a Internet	21	Joint Commission (Comisión Conjunta)	52
Administración de servicios al paciente	17	Lactancia.....	9
Alergias	12	Laptops (computadoras portátiles).....	21
Alta	45	Lavandería	23
Bandas de identificación (de pacientes)	25	Lista de verificación para volver a casa	46
Botón de llamada	26	Mapa..... Bolsillo de la tapa, 54	
Brazales médicos	26	Medicamentos.....	11
Cajero	48	Mesa de recepción	24
Comidas.....	10	Musicoterapia	15
Consejo Asesor de la Familia.....	5	Necesidades religiosas	18
Consultas éticas.....	17	Objetos de valor	31
Control de infecciones	28	Objetos perdidos.....	31
Cuidados centrados en la familia	5	Peluquería.....	24
Deficientes auditivos	17	Política de ayuda financiera	49
Deficientes visuales	17	Prevención de caídas.....	26
Departamento de Salud del		Programa de puericultura.....	14
Estado de Nueva York.....	52	Programa escolar.....	16
Derechos de los pacientes		Recursos educativos	43
..... Bolsillo de la tapa, 51		Recursos para padres.....	32
Dispositivos eléctricos	30	Red inalámbrica	21
Distintivos de identificación (de los padres).....	30	Responsabilidades de los pacientes	51
Distintivos de identificación (del personal).....	30	Sala de baño/duchas.....	23
Donación de órganos.....	52	Salas.....	23
Encuesta de satisfacción del paciente	48	Seguridad de los pacientes	25
Equipo de cuidados pediátricos avanzados.....	16	Seguridad en la cama	26
Equipo de cuidados	6	Seguridad en la cuna	26
Equipo de respuesta rápida.....	13	Seguridad.....	30
Estacionamiento.....	54	Servicio de conserjería	23
Expediente personal de salud online.....	20	Servicio de televisión	21
Expedientes médicos.....	50	Servicio telefónico	21
Facturación.....	48	Servicios de intérprete.....	17
Globos	30	Servicios del vecindario .. Bolsillo de la tapa, 54	
Grupos de apoyo.....	17	Servicios internacionales.....	20
Higiene de manos.....	28	Servicios pastorales	18
Horario de visitas	24	Teléfonos del puesto de enfermería.....	13
Indicaciones.....	53	Terapia con mascotas.....	15
Información sobre seguros.....	49	Términos médicos	32
Instalaciones libres de humo.....	31	Tienda de regalos.....	24
Instalaciones para huéspedes y hoteles.....	19	Tratamiento del dolor.....	13
Jardín de invierno (Wintergarden)	16		